

OBSAH

1) Poslání NFOH	2
2) Úvodní slovo předsedy správní rady	2
3) Profil organizace	6
4) Grantové programy NFOH	
a) Program podpory projektů v oblasti sociálně zdravotní péče se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust	10
b) Domácí péče pro seniory židovských obcí v Brně, Praze a Ostravě	20
c) Program na odškodnění fyzických osob za účelem zmírnování některých majetkových křivd způsobených obětím holocaustu	22
d) Program podpory projektů sloužících k důstojné připomínce obětí holocaustu – při příležitosti 60. výročí konce 2. světové války	28
e) Program podpory vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu	32
f) Program pro rekonstrukci, obnovu a zachování movitých a nemovitých židovských památek na území České republiky	38
5) Mapování potřeb židovských komu- nit v České republice	50
6) Nejvýznamnější události NFOH v roce 2004	54
7) Zpráva o hospodaření	56
8) Naši dárci	64
9) Orgány NFOH	65
10) Zaměstnanci NFOH v r. 2004	66
11) Základní data o NFOH	68

CONTENT

1) FHV Mission Statement	3
2) Foreword of the Chairman of the Board of Directors	3
3) Organizational Profile	7
4) FHV Grant Programs	
a) Program for Supporting Social and Health Care Projects, Emphasizing the Needs of Holocaust Survivors	11
b) Home Care for the Elderly of the Brno, Prague, and Ostrava Jewish Communities	21
c) Program for the Compensation of Individuals to Mitigate Some Property Injustices Caused to Holocaust Victim	23
d) Program for Supporting Projects Serving as Dignified Reminders of Holocaust Victims – on the Occasion of the 60 th Anniversary of the End of WWII	29
e) Program for Supporting Educational Activities Concerned with Judaism	33
f) Program for the Reconstruction, Renovation, and Maintenance of Movable and Immovable Jewish Monuments in the Territory of the Czech Republic	39
5) Mapping the Needs of Jewish Com- munities in the Czech Republic	51
6) Most Significant Events of FHV in 2004	55
7) Financial Report	57
8) Our Donors	64
9) Bodies of FHV	65
10) FHV Staff in the year of 2004	66
11) Basic Data about the FHV	68

POSLÁNÍ NFOH

ZMÍRŇUJEME KŘIVDY MINULOSTI – PODPORUJEME BUDOUCNOST

- Pomáháme lidem, kteří přežili holocaust, v jejich stáří
- Pomáháme zachovat tradice – podporujeme rozvoj židovských komunit a vzdělávání v judaismu
- Podporujeme vzdělávací a pietní akce připomínající oběti holocaustu
- Podílíme se na obnově židovských památek zničených nacistickou i komunistickou totalitou
- Zmírňujeme majetkové křivdy způsobené během 2. světové války

ÚVODNÍ SLOVO PŘEDSEDY SPRÁVNÍ RADY

Vážení přátelé,

vítám Vás při čtení výroční zprávy za rok 2004. Po čtvrté si Vám dovoluujeme představit práci Nadačního fondu obětem holocaustu.

V roce 2004 jsme pokračovali v programu ke zmírnění některých majetkových křivd způsobených během 2. světové války a vyplatili jsme od začátku naší činnosti pro 522 schválených žádostí téměř 100 000 000 Kč, které na tento program byly určeny. V roce 2005 již zbývá vyplatit nadační příspěvek jen několika příjemcům. Počítáme s tím, že do poloviny roku 2005 celý program úspěšně dokončíme.

I v tomto roce jsme se finančně podíleli na rekonstrukci a obnově movitých a nemovitých židovských památek na území České republiky. Pro tento program jsme vyčlenili 4 000 000 Kč a podpořili jsme v této činnosti projekty Federace židovských obcí v ČR i židovských obcí v regionech.

V oblasti podpory péče o přeživší a vzdělávání v judaismu jsme vyhlásili 4. grantové kolo na podporu projektů v oblasti sociálně zdravotní a vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu a věnovali těmto projektům 4 500 000 Kč. V oblasti podpory připomínky židovských a romských obětí holocaustu byly podpořeny aktivity spojené s nadcházejícím 60. výročí ukončení 2. světové války. Těmto projektům jsme věnovali celkem 500 000 Kč.

V roce 2004 začaly svou činnost nové agentury domácí péče v Brně a Ostravě při židovských obcích, jejichž zřízení bylo iniciováno NFOH. Pro tyto agen-

MISSION STATEMENT OF FHV

MITIGATING THE INJUSTICES OF THE PAST – SUPPORTING THE FUTURE

- Helping elderly Holocaust survivors
- Helping preserve traditions – supporting the development of Jewish communities and education in Judaism
- Supporting educational activities and acts of remembrance of Holocaust victims
- Participating in preservation and restoration of Jewish monuments destroyed by Nazi and Communist totalitarian regimes
- Mitigating property injustices caused during WWII

FOREWORD OF THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS

Dear friends,

I would like to welcome you to the annual report for 2004, where the work of the Foundation for Holocaust Victims is presented for the fourth time.

In 2004, we continued the program for mitigating some property injustices caused during WWII, and we paid out almost all of the allocated CZK 100 million to 522 approved applications. In 2005, we need only pay out endowment benefits to a few remaining beneficiaries. We count on completing the entire program successfully by mid-2005.

In 2004, we also contributed financially to the reconstruction and renovation of movable and immovable Jewish monuments in the Czech Republic. We allocated CZK 4 million for this program and supported projects of the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic as well as of individual regional Jewish communities.

In the areas of supporting care for survivors and education in Judaism, we announced the fourth call for proposals and allocated CZK 4.5 million to such projects. In the area of remembering Jewish and Roma Holocaust Victims, activities connected with the 60th anniversary of the end of the WWII were supported with CZK 500,000.

In 2004, new home care agencies began operation in the Brno and Ostrava Jewish communities, the establishment of which was initiated by the FHV. For these agencies and the already functioning agency of the Prague Jewish

ture a již fungující agenturu při Židovské obci v Praze jsme získali od německé nadace „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“ cca 8 500 000 Kč pro rok 2004 a 2005. Všechny tři agentury fungují a zajišťují domácí péči pro seniory, přeživší holocaust.

Při všech našich činnostech jsme v úzkém styku se židovskými obcemi a společně s Federací židovských obcí v ČR zjišťujeme jejich potřeby tak, aby mohly být postaveny projekty, pro které NFOH za účinné pomoci The American Jewish Joint Distribution Committee a Conference on Jewish Material Claims Against Germany bude zaopatřovat finanční prostředky. Tento velký úkol nás čeká a v roce 2005 bude započat. Pro tento účel bylo se souhlasem Federace židovských obcí v ČR rozšířeno poslání NFOH o „podporu rozvoje židovských komunit v ČR“.

Předkládáme Vám tuto zprávu s vědomím, že naší činností zejména pomáháme lidem, kteří přežili hroznou dobu v koncentračních táborech. Naší aktivitami pomáháme i zachovat vzpomínku a památku na ty, kteří se svobody nedočkali. Při tom všem má kolektiv NFOH na mysli přání, aby se v budoucnosti doby, jaké jsme prožili my za nacismu, již nikdy neopakovaly.

PODĚKOVÁNÍ

Správní rada Nadačního fondu obětem holocaustu děkuje ředitelce NFOH Mgr. Jarmile Neumannové a celému kolektivu sekretariátu NFOH za celoroční plnění úkolů a je si vědoma, že její správné rozhodování závisí na dobré kvalitě jím zpracovaných materiálů.

Chci touto cestou též poděkovat členům Správní rady NFOH za přátelství, jež vzniklo prací pro dobro věci, kterou členové Správní rady konají na základě svého vnitřního přesvědčení a nezištně. Děk Správní rady patří Dozorčí radě NFOH, zejména jejímu předsedovi Mgr. Antonínu Drábkovi a členu Ing. Vladimírovi Látalovi. Velmi si vážíme aktivity a rad člena Sboru poradců NFOH Yechiela Bar-Chaima a těšíme se na další spolupráci, včetně té, která povede k finančnímu zajištění pomoci NFOH pro projekty Federace židovských obcí v ČR a jednotlivých židovských obcí.

Velmi si ceníme naší těsné a upřímné spolupráce s Federací židovských obcí v ČR ve všech oblastech naší činnosti, bez které by práce NFOH nemohla mít úspěch.

V neposlední řadě bych rád ocenil podporu naší práce Ing. Hany Ondruškové z Fondu národního majetku.



Správní rada obzvláště děkuje dárcům a chce je ujistit, že jejich finanční příspěví NFOH je podporou obětem holocaustu v České republice.

Felix Kolmer

Prof. Ing. Felix Kolmer, DrSc.
Předseda Správní rady NFOH

Community, we obtained almost CZK 8.5 million from the German foundation "Erinnerung, Verantwortung und Zukunft" for the years 2004–2005. All three agencies operate and provide home care for elderly Holocaust survivors.

In all of our activities we cooperate closely with the Jewish communities. Together with the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic, we map their needs to define necessary projects, some of which are financed with the effective help of the American Jewish Joint Distribution Committee and the Conference on Jewish Material Claims Against Germany. For this purpose, and with the consent of the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic, the FHV mission statement was expanded to include "supporting the development of Czech Jewish communities".

We present this annual report to you knowing that our activities particularly help people who survived a terrible ordeal in concentration camps. With our activities we help to remember those who did not live to see freedom. And the FHV staff has one wish on their minds: that none of the events of Nazi rule will ever repeat themselves.

THANKS

The Board of Directors would like to thank FHV Executive Director Jarmila Neumannová and the entire FHV staff for fulfilling their tasks during the year. The Board is well aware of the fact that its proper decision-making depends on the staff's well-prepared materials.

In addition, I would like to use this opportunity to thank the members of the FHV Board of Directors for the friendship that originated through working for a good cause, which was done unselfishly and based on the members' internal convictions. The Board would also like to thank the FHV Supervisory Board, in particular its Chairman Antonín Drábek and member Vladimír Látal. We very much appreciate the activities and advice of FHV Advisory Committee member Yechiel Bar-Chaim, and we are looking forward to future cooperation, including that which will lead to the financial backing of FHV's assistance on projects of the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic and individual Jewish communities.

We very much appreciate our close and sincere cooperation with the Federation of Jewish Communities in all areas of our activities. Without it, the work of the FHV would not be successful.

Last, but not least, I would like to express my sincerest appreciation for the support of our work given by Hana Ondrušková from the National Property Fund.



Most particularly, the Board of Directors would like to thank the donors and would like to make sure that their financial contributions to the FHV support the Holocaust victims in the Czech Republic.

A handwritten signature in dark ink, which reads "Felix Kolmer". The signature is written in a cursive style.

Prof. Ing. Felix Kolmer, DrSc.

Chairman of the Board of Directors, FHV

PROFIL ORGANIZACE

ÚČEL

Posláním Nadačního fondu obětem holocaustu je zmírňování majetkových křivd způsobených obětem holocaustu v minulosti, podpora sociální a zdravotní péče o oběti holocaustu v současnosti, financování vzdělávacích a kulturních projektů a péče o židovské památky.

Za tímto účelem jsou finanční prostředky Nadačního fondu obětem holocaustu používány výhradně:

- k výplatě peněžních částek fyzickým osobám za účelem odstranění tvrdosti při uplatňování mezinárodních dohod a restitučních předpisů umožňujících odškodnění či zmírnění majetkových křivd způsobených obětem holocaustu,
- na sociálně zdravotní péči se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust,
- k podpoře vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu,
- pro projekty sloužící k důstojné připomínce obětí holocaustu,
- pro rekonstrukci a obnovu movitých a nemovitých židovských památek na území České republiky.

HISTORIE VZNIKU

Nadační fond obětem holocaustu v mnohém navazuje na dlouhodobou práci *Smíšené pracovní komise zabývající se problematikou zmírňování některých majetkových křivd způsobených obětem holocaustu*, která pracovala v letech 1998–2002. Komise se pod vedením tehdejšího místopředsedy vlády JUDr. Pavla Rychetského věnovala studiu historie nacistické perzekuce židovského obyvatelstva a zejména tzv. arizací majetku na území dnešní České republiky. Z podnětu Smíšené pracovní komise byl dne 20. června 2000 přijat Parlamentem České republiky zákon č. 212/2000 Sb. o zmírnění některých majetkových křivd způsobených holocaustem.

Jedním z klíčových návrhů Smíšené pracovní komise bylo i zřízení nadačního fondu, který by se dlouhodobě zabýval zmírněním křivd, způsobených holocaustem. Do tohoto fondu měly být vloženy prostředky z Nadačního investičního fondu, jenž vznikl při privatizaci státního majetku. Jak konstatovala Smíšená pracovní komise, část tohoto majetku byla před rokem 1938 vlastněna židovskými fyzickými a právníckými osobami a jako taková byla během nacistické okupace konfiskována. Původní vlastníci – pokud přežili holocaust – však mnohdy tento majetek, zejména z formálních důvodů, nezískali zpět do vlastnictví. Ten tak zůstal v majetku státu.

Na základě závěru a doporučení „Smíšené pracovní komise“ založila Federace židovských obcí v ČR dne 31. července 2000 Nadační fond obětem holocaustu.

ORGANIZATIONAL PROFILE

PURPOSE

The mission of the Foundation for Holocaust Victims is to mitigate property injustices caused to Holocaust victims in the past, to support social and health care for Holocaust survivors in the present, to fund Jewish educational and cultural projects, and to care for Jewish monuments.

To these ends, the funds of the Foundation for Holocaust Victims are exclusively used for:

- Payments to individuals to mitigate the application of international agreements and restitution regulations enabling compensation or mitigation of property injustices caused to Holocaust victims;
- Social and health care, emphasizing the needs of Holocaust survivors;
- Support of educational activities concerned with Judaism;
- Projects serving as dignified reminders of Holocaust victims;
- Reconstruction and renovation of movable and immovable Jewish monuments in the Czech Republic.

HISTORY OF ORIGIN

In many ways, the Foundation for Holocaust Victims mirrors the long-term work of the *Joint Work Committee on Property Injustices to Holocaust Victims*, which worked from 1998 to 2002. Under the leadership of former Vice Prime Minister Dr. Pavel Rychetský, the Committee focused on studying the history of the Nazi persecution of Jewish citizens and, in particular, on the aryanization of property on the territory of today's Czech Republic. At the instigation of the Joint Work Committee, Act No. 212/2000 Coll., on the mitigation of certain property injustices caused by the Holocaust, was adopted by the Parliament of the Czech Republic on 20 June 2000.

One of the key proposals of the Joint Work Committee included the establishment of a foundation that would perform long-term work on mitigating injustices caused by the Holocaust. The foundation would receive funds from the Foundation Investment Fund, which originated during the privatization of state property. As the Joint Work Committee claimed, a part of this property had been owned by Jewish individuals and legal entities and, as such, had been confiscated during the Nazi occupation. The original owners – had they survived the Holocaust – had not had their property returned to them, due mostly to formal reasons. The property thus remained in the hands of the state.

On the basis of conclusions and recommendations of the Joint Work Committee, the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic established the Foundation for Holocaust Victims on 31 July 2000.

Dne 15. září 2000 pak Poslanecká sněmovna Parlamentu České republiky rozhodla převést Nadačnímu fondu obětem holocaustu 300 milionů Kč.

ČLENSTVÍ V PROFESNÍCH SDRUŽENÍCH

Jsme si vědomi, že žádná forma filantropie nemůže existovat bez profesionality a důvěry. Děláme svou práci s přesvědčením, že dodržování etických principů je nejen její neoddelitelnou součástí, ale přirozeným důsledkem.

Nadační fond obětem holocaustu je zakládajícím členem dvou profesních sdružení:

- Asociace nadačních fondů při Fóru dárců. Členství v této profesní asociaci nás zavazuje dodržovat Principy etického chování nadačních fondů.
- Oborového sdružení SKOK – spolku oborové konference nevládních organizací působících v sociální a zdravotně sociální oblasti. Jeho posláním je přispívat k rozvoji sociálních a zdravotních služeb a jejich kvality. Podílí se na tvorbě sociální politiky, rozvíjí moderní formy služeb a podporuje spolupráci nevládních neziskových organizací.

On 15 September 2000, the Lower House of the Czech Parliament decided to transfer CZK 300 million to the Foundation for Holocaust Victims.

MEMBERSHIP IN PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

We are aware of the fact that no form of philanthropy can exist without trust. We do our work with the conviction that adhering to ethical principles is not only an inseparable part of it, but also a natural consequence.

The Foundation for Holocaust Victims is the founding member of two professional associations:

- Association of Foundations of the Donors Forum. Membership in this professional association binds us to keep to the Principles of Ethical Behavior of Foundations.
- SKOK – Association of Non-Governmental, Non-Profit Organizations Active in the Area of Social and Health Care. The mission of this association is to contribute to the development of social and health care services and their quality. It participates in creating social policy, developing new forms of services, and supporting the cooperation of non-governmental, non-profit organizations.

GRANTOVÉ PROGRAMY NFOH

PROGRAM PODPORY PROJEKTŮ V OBLASTI SOCIÁLNĚ ZDRAVOTNÍ PÉČE SE ZVLÁŠTNÍM ZŘETELEM K POTŘEBÁM TĚCH, KTERÍ PŘEŽILI HOLOCAUST

Podpora profesionálních a moderních služeb sociální a zdravotní péče o přeživší patří mezi naše priority. Nutnost rychlé a kvalitní péče pro seniory je podmíněna vysokým věkem klientů i tím, že dosud neexistuje systém sociálních služeb v České republice, který by zajistil kvalitní a dostupnou péči na celém našem území.

Nadační fond obětem holocaustu se oblasti péče o ty, kteří přežili holocaust, věnuje systematicky od svého založení v roce 2000. Naším cílem je pomoci zabezpečit pro přeživší a jejich rodiny celou škálu služeb, které jim umožní volbu a zajistí důstojnost a bezpečí.

Mezi oblasti naší podpory patří:

DOMÁCÍ PÉČE

Domácí péče patří mezi moderní služby, jejichž hlavním cílem je umožnit co nejdéle pobyt seniora v domácím prostředí (příp. omezit či zkrátit nutnost nemocniční péče) a dodat profesionální sociální a zdravotní služby do tohoto prostředí. Služby v terénu přinášejí seniorům důstojnost, nezávislost a bezpečí.

Od roku 2003 NFOH podporuje Agenturu domácí péče EZRA zřízenou Židovskou obcí v Praze. S ohledem na výsledky průzkumu v oblasti péče o seniory přeživší holocaustu a na vlastní omezené finanční prostředky se NFOH rozhodl získat větší prostředky ze zahraničí. Díky německé Nadaci „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“ mohl v roce 2004 NFOH podpořit fungování jak pražské agentury EZRA, tak i vznik a provoz dvou nových regionálních agentur domácí péče – a to Agentury TIKVAH, zřízené Židovskou obcí v Ostravě, a Agentury JAS Židovské obce v Brně. Tyto profesionální agentury poskytovaly na konci roku 2004 péči celkem 135 klientům.

REZIDENČNÍ PÉČE

Kvalitní ústavní péče patří do nabídky služeb pro seniory stejně jako služby ostatní. NFOH preferuje podporu služeb splňujících standardy sociálních služeb, které dosud nejsou právně vymahatelné a jež jsou dodržované poskytovateli sociálních služeb pouze dobrovolně.

NFOH dlouhodobě podporuje provoz tří ústavních zařízení na území Prahy. Vzhledem k tomu, že existující domovy pro seniory ne vždy splňují standardy

FHV GRANT PROGRAMS

PROGRAM FOR SUPPORTING SOCIAL AND HEALTH CARE PROJECTS, EMPHASIZING THE NEEDS OF HOLOCAUST SURVIVORS

The support of professional and modern services of social and health care for survivors belongs among the FHV's priorities. The need for timely, quality care for the elderly is conditioned by the clients' advanced age and by the fact that there is no system of social services in the Czech Republic that would provide for accessible, quality care.

The FHV has been systematically focused on care for Holocaust survivors since its establishment in 2000. Our goal is to secure a wide range of services for the survivors and their families, which will provide them with choices and guarantee their dignity and safety.

Our areas of support include:

HOME CARE

Home care belongs among modern services whose main goal is to allow for the longest possible stay of the elderly person in the home environment (or to limit or shorten any necessary hospital treatment) and to provide professional social and health care services there. Field services bring dignity, independence, and safety to the elderly.

Since 2003 the FHV has been supporting the Prague Jewish Community's home care agency. With regard to the results of a survey on Holocaust survivors' care, and with regard to its own limited financial resources, the FHV decided to obtain more substantial funding from abroad. Thanks to the foundation "Remembrance, Responsibility and Future", the FHV can support the operation of both the Prague home care agency and the establishment and operation of two new home care agencies in Moravia founded by the Ostrava and Brno Jewish communities. The FHV provides methodological assistance and a professional guarantee for the quality of services to these two new agencies. These professional home care agencies provide care for a total of 135 clients.

RESIDENTIAL CARE

Quality residential care also belongs to the offer of services for the elderly. The FHV prefers to support services in compliance with the Social Services Standards, which are not legally binding and which are adhered to only voluntarily by the providers of social services. The FHV gives long-term support to the operation of three residential facilities in Prague. With regard to the fact that the existing homes for the elderly do not always meet quality standards and that there is a three- to seven-year waiting period for residential care in the Czech

kvality a na přijetí do ústavní péče se v ČR čeká 3–7 let, NFOH podporuje probíhající výstavbu domovů, ve kterých budou místa pro přeživší dostupná rychle a budou rezervována pro určitý počet osob vzhledem k potřebě regionu. V minulých letech tak podpořil v Praze výstavbu nového sociálního zařízení pro seniory postižené Alzheimerovou chorobou Domova Sue Ryder a Domova Diakonie ČCE v Rýmařově na severní Moravě. V roce 2004 NFOH pomohl částkou 3 750 000 Kč výstavbě Domu důstojného stáří občanského sdružení Betánie v Brně.

SOCIÁLNÍ PRÁCE V TERÉNU

Služby sociálních pracovníků pro klienty v terénu jsou počátkem a základní osou péče. Rozhovor s klientem o jeho potřebách, spolupráce s rodinou, sociální poradenství, pomoc se získáním sociálních dávek, odškodnění, zprostředkování služeb dalších odborných pracovníků či dobrovolníků, společenský kontakt a umožnění kontaktu s blízkou komunitou – to a ještě spousta dalších aktivit je doménou sociální práce. Zvláště ti, kteří trpí prožitkem holocaustu celý život (včetně jejich rodin), potřebují nadstandardní profesionální péči. Terénní sociální práci podporuje NFOH dlouhodobě v židovských obcích v Praze, Brně, Ostravě, Karlových Varech, Olomouci, Teplicích a od roku 2004 i v Plzni.

PSYCHOLOGICKÁ POMOC LIDEM S POSTTRAUMATICKÝM SYNDROMEM

Již mnoho let ukazují zahraniční výzkumy, že traumatická zkušenost holocaustu zásadně a trvale narušuje psychické zdraví nejen těch, kteří osobně persekuci prožili, ale přenáší se i na jejich rodiny, potomky. Tyto již tři generace lidí potřebují pomoc speciálně vyškolených odborníků.

NFOH jako jeden z prvních dárců podporuje od roku 2002 specializovanou psychologickou pomoc lidem, jejichž rodiny byly postiženy holocaustem, prostřednictvím vyškolených terapeutů Rafael Centra – jediného zařízení tohoto druhu v ČR. Jeho pracovníci absolvovali výcvik britských odborníků a poskytují péči klientům z celé republiky.

MAPOVÁNÍ POTŘEB ŽIDOVSKÝCH KOMUNIT V OBLASTI SOCIÁLNÍCH SLUŽEB A PÉČE O SENIORY

NFOH podporuje péči o členy židovských obcí – oběti holocaustu a projekty v sociální a zdravotní oblasti. Tyto aktivity jsou velmi často připravované členy a pro členy židovských komunit, proto jim věnujeme podporu i pozornost.

Ve spolupráci s Federací židovských obcí v ČR pokračujeme v mapování potřeb židovských komunit a navazujeme na výsledky naší analýzy, kterou provádíme od roku 2002. Na základě získaných informací o každé židovské komunitě zaměřujeme způsob podpory, její výši a strukturu a hledáme další cesty, jak rychle a efektivně dodat služby přeživším, kteří je akutně potřebují.

Čerpáme i z dobré znalosti sociální politiky a úrovně sociálních služeb v ČR, jsme členem celorepublikového Sdružení SKOK – sdružení nevládních neziskových organizací působících v sociální a zdravotně sociální oblasti.

Republic, the FHV supports the ongoing construction of homes where places for survivors will be available quickly and booked for a certain number of people, according to the needs of the region. It recently supported the construction of new facilities for sufferers of Alzheimer's disease at the Sue Ryder Home in Prague and at the Diaconia Home in Rýmařov in Northern Moravia. In 2004 the FHV gave the Brno-based civic association Betánie a grant of CZK 3.75 million to support the construction of a Home of Dignified Old Age.

FIELD SOCIAL WORK

Field social work and social services for clients are the beginning and basic axis of care. An interview with the client about his/her needs, co-operation with the family, social counselling, help in obtaining social benefits and/or compensation, referrals to other experts or volunteers, social contact, and facilitation of contact with the close community – all of these and more are the domain of social work. People suffering their whole lives from the experience of the Holocaust (including their families) need above-standard, professional care. The FHV supports field social work in the Jewish communities of Prague, Brno, Ostrava, Karlovy Vary, Olomouc, Teplice, and Plzeň (as of 2004).

PSYCHOLOGICAL ASSISTANCE TO PEOPLE WITH POST-TRAUMATIC STRESS DISORDER

For many years now, foreign researchers have indicated that the traumatic experience of the Holocaust had a fundamental and permanent influence on the psychological health of not only the persecuted persons, but also of their families and children. Three generations of people are in need of the assistance of specially trained experts. Since 2002, as one of the first donors to such services, the FHV has helped people whose families were affected by the Holocaust through its support of the specialized psychological assistance offered by the trained therapists of the Rafael Centre, the only facility of its kind in the Czech Republic. These therapists completed training by British experts and provide care to clients from all over the country.

MAPPING THE NEEDS OF JEWISH COMMUNITIES IN THE AREA OF SOCIAL SERVICES AND CARE FOR THE ELDERLY

The FHV supports care for Jewish community members – Holocaust victims and projects in the social and health care area. These activities are very often prepared by and for the members of Jewish communities; we therefore give our support and attention to them.

Since 2002 we have been continuously mapping the needs of Jewish communities in the Czech Republic. On the basis of information obtained on each Jewish community, we focus the method, level, and structure of our support. We search for all possible means of providing timely and efficient services to survivors who are in acute need of them.

We stay current on social policy in the Czech Republic by being members of the nationwide association SKOK – Association of Non-Governmental, Non-Profit Organizations Active in the Area of Social and Health Care.

NADAČNÍ PŘÍSPĚVKY V ROCE 2004

ČTVRTÉ GRANTOVÉ KOLO Z PROSTŘEDKŮ NFOH

K říjnové uzávěrce vyhlášeného 4. grantového kola na podporu projektů sociálně zdravotní péče pro přeživší holocaust jsme obdrželi celkem 19 žádostí. Žadatelé byly organizace sdružené ve Federaci židovských obcí v České republice, dále občanská sdružení, obecně prospěšné společnosti a účelová zařízení církví. Nezávislá grantová komise předložila správní radě NFOH vyhodnocení všech přijatých projektů s návrhem, které z nich doporučuje k podpoře. Správní rada rozhodla o podpoře 12 projektů v celkové výši 1 043 115 Kč.

Příjemce příspěvku	Název projektu	Příspěvek (Kč)
Židovská obec v Praze – Denní centrum Seniorů	Podpora kvality života a nezávislosti seniorů přeživších holocaust	50 900
Židovská obec Plzeň	Sociální poradenství pro seniory ŽO Plzeň	100 000
Tolerance a občanská společnost, Praha	Centrum Rafael – podpora psychologickými prostředky	80 000
Domov Sue Ryder o.p.s., Praha	Domov Sue Ryder – rezidenční péče o osoby, které přežily holocaust	100 000
Židovská obec Ostrava	Posílení mezigeneračních vztahů a sounáležitostí s židovskou obcí	93 100
Židovská obec Karlovy Vary	Sociálně zdravotní péče pro nemocné a přestárlé	100 000
Židovská obec v Praze – Středisko sociálních služeb	Rozšíření sociálních a psychosociálních služeb pro členy ŽO v Praze	99 115
Židovská obec v Praze	Domov seniorů Charlese Jordana	100 000
Židovská obec Olomouc	Sociální středisko při ŽO Olomouc se zaměřením na členy, kteří přežili holocaust	100 000
Židovská obec v Praze	Komplexní domácí péče Ezra	20 000
Židovská obec v Praze	Dům s pečovatelskou službou – Penzion Charlese Jordana	100 000
Židovská obec Teplice	Sociální a zdravotní péče pro členy ŽO Teplice se zaměřením na členy obce, kteří přežili holocaust	100 000

ENDOWMENT BENEFITS IN 2004

FOURTH CALL FOR PROPOSALS

By the October deadline of the fourth call for proposals for the support of projects of social and health care for Holocaust survivors, 19 applications were received. The applicants were mostly organizations associated with the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic, followed by civic associations, public benefit corporations, and religious NGOs. An independent grant committee submitted an evaluation of all received projects to the Board of Directors, recommending certain ones for support. The Board of Directors chose 12 projects, totaling CZK 1,043,115.

Beneficiary	Project Title	Grant (CZK)
Prague Jewish Community – Day Center for the Elderly	Supporting the Independence and Quality-of-Life of Holocaust Survivors	50,900
Plzeň Jewish Community	Social Counseling for Elderly Members of the Plzeň Jewish Community	100,000
Tolerance and Civil Society, Prague	Rafael Center – Support by Psychological Means	80,000
Sue Ryder Home, Prague	Sue Ryder Home – Residential Care for Holocaust Survivors	100,000
Ostrava Jewish Community	Strengthening of Intergenerational Relations and Belonging to the Jewish Community	93,100
Karlovy Vary Jewish Community	Social and Health Care for the Elderly and Infirm	100,000
Prague Jewish Community – Social Services Center	Enlargement of Social and Psychosocial Services for Prague Jewish Community Members	99,115
Prague Jewish Community	Charles Jordan Nursing Home	100,000
Olomouc Jewish Community	Olomouc Jewish Community Social Center for Holocaust Survivors	100,000
Prague Jewish Community	EZRA Home Care Agency	20,000
Prague Jewish Community	Charles Jordan Assisted-Living Home	100,000
Teplice Jewish Community	Social and Health Care for Teplice Jewish Community Members – Holocaust Survivors	100,000

NADAČNÍ PŘÍSPĚVKY Z PROSTŘEDKŮ NĚMECKÉ NADACE „ERINNERUNG, VERANTWORTUNG UND ZUKUNFT“

V roce 2004 jsme z prostředků německé nadace podpořili založení a činnost tří agentur domácí péče. Komplexní domácí péče EZRA Židovské obce v Praze obdržela podporu ve výši 1 554 365 Kč. Agentura domácí péče JAS Židovské obce v Brně obdržela příspěvek ve výši 1 093 103 Kč a Agentura domácí péče TIKVAH Židovské obce v Ostravě byla podpořena částkou 1 064 053 Kč.

V roce 2004 jsme podpořili částkou 244 000 Kč projekt Federace židovských obcí v ČR – poskytnutí jednorázové peněžní částky účastníkům národního boje za osvobození, politickým vězňům a osobám z rasových nebo náboženských důvodů soustředěných do vojenských pracovních táborů.

KDE PENÍZE POMÁHAJÍ

SOCIÁLNÍ PRÁCE V ŽIDOVSKÉ OBCI TEPLICE

Od února 2004 poskytuje Židovská obec Teplice lidem, kteří přežili holocaust, poradenství v oblasti sociálních a zdravotních služeb.

Sociální pracovnice Věry Pešinové, která kontaktuje seniory v jejich domácnostech, zjišťuje jejich potřeby a pomáhá jim řešit jejich problémy, jsme se zeptali:

● **Jaké služby klientům nabízíte a které zpravidla využívají?**

Informuji je písemně, telefonicky i osobně o sociálních a zdravotních službách, které poskytují jiné instituce, o oprávněných nárocích, které mají, o možnostech získání finančních příspěvků na úhradu léků a zdravotních pomůcek. Dále je seznamuji s domácí péčí, s domovy pro seniory, s linkou důvěry a informuji je o organizacích, které poskytují sociálně právní poradenství seniorům. Také jim pomáhám s vyřizováním žádostí o odškodnění za válečné útrapy. Navštěvuji je doma a v případě jejich hospitalizace i v nemocnici.

● **O kolik klientů se staráte?**

Kontaktovala jsem celkem 45 seniorů. Z nich využívá naší pomoc 19 osob. Aktivity jsou v současné době omezeny na Teplice, Most, Meziboří, Žatec, Kadaň a Ústí n.L. vzhledem k tomu, že v těchto lokalitách žijí členové Židovské obce Teplice.

● **Omezujete nějak výběr klientů? Například nutností příslušností k Židovské obci Teplice?**

Oslovila jsem především přeživší oběti holocaustu. Služby, pokud jim mohou pomoci, poskytují výjimečně i Židům mladšího věku z rodin mých klientů. Příslušnost k Židovské obci Teplice ani k jiné židovské organizaci není podmínkou.

● **S jakými poskytovateli sociální a zdravotní péče spolupracujete?**

Spolupracuji s občanským sdružením Život 90 v Praze, Zdravotní záchrannou službou, Městskou Policií a Hasičským záchranným sborem v Teplicích a v Mostě v souvislosti s poskytováním tísňové telefonické péče několika klientům. V této věci spolupracuji též s Domácí péčí Ezra v Praze, která pro

GRANTS FROM THE GERMAN FOUNDATION "ERINNERUNG, VERANTWORTUNG UND ZUKUNFT"

In 2004, from the means of this German foundation, we supported the establishment and activity of three home care agencies: Prague Jewish Community's EZRA home care agency received CZK 1,554,365; Brno Jewish Community's JAS home care agency got CZK 1,093,103; and Ostrava Jewish Community's TIKVAH home care agency was supported with CZK 1,064,053.

In 2004 we also supported the Provision of a One-Time Payment to Resistance Fighters, Political Prisoners, and People Concentrated in Military Work Camps due to Racial or Religious Reasons, a project of the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic, in the amount of CZK 244,000.

WHERE THE MONEY HELPS

SOCIAL WORK IN THE TEPLICE JEWISH COMMUNITY

The Teplice Jewish Community has been providing counseling and social and health care services to Holocaust survivors since February 2004. We asked Věra Pešínová, the social worker visiting the elderly in their homes, evaluating their needs, and helping solve their problems:

● **What services do you offer your clients, and which ones are usually accepted?**

I provide them with information – written, by phone, or in person – about the social and health care services provided by other institutions, about their rights, and about ways of obtaining financial assistance for medical expenses. I also tell them about home care, homes for the elderly, and crisis lines, and I inform them about organizations that counsel the elderly about social and legal issues. I also help them with their claims for compensation of war injustices. I visit them at home and, in case of their admission there, in the hospital.

● **How many clients do you take care of?**

I contacted 45 elderly persons overall, 19 of whom use our assistance. Currently my activities are limited to Teplice, Most, Meziboří, Žatec, Kadaň, and Ústí nad Labem, as these are the localities where Teplice Jewish Community members live.

● **Do you restrict your group of clients in any way? For example, do they have to be members of the Teplice Jewish Community?**

Holocaust survivors are my main focus. Exceptionally I will provide services – if they help – to younger Jews from my clients' families. Being a member of the Teplice Jewish Community or another Jewish organization is not a must.

● **What social and health care providers do you cooperate with?**

I cooperate with the civic association Život 90 in Prague, and with emergency medical services, municipal police, and firefighters in Teplice and Most in connection with the emergency phone care established at several clients.



tento účel poskytuje finanční prostředky. Dále jsem navázala jsem spolupráci s pečovatelskou službou v Ústí n. L., která provozuje vlastní tísňovou telefonickou péči na území města a poskytuje seniorům domácí péči. Jsem v kontaktu s občanským sdružením Senior Centrum v Ústí n. L. v záležitosti poskytnutí komplexní nepřetržité domácí péče a s Centrem Rafael v Praze. Využívám poradenství sociálního oddělení Židovské obce Praha i Nadačního fondu obětem holocaustu.

● **Jak byste si představovala rozšíření vašich aktivit v budoucnosti?**

Mým přáním je, aby Židovská obec Teplice mohla mít vlastní domácí péči a i do budoucna dostatek finančních prostředků na činnost v sociální oblasti. Mám na mysli i to, že jsou mezi námi lidé, kteří sice naštěstí nezažili hrůzy války a holocaustu, ale blíží se již také k seniorskému věku se všemi jeho negativy a potřebami.

● **Co Vám udělalo v poslední době radost?**

Mám radost z toho, že se mi s přispěním Domácí péče Ezra a sdružení Život 90 podařilo zřídit telefonickou tísňovou péči těm mým klientům, kteří o ni projeví zájem. Umožní jim jednoduchým způsobem (stiskem tlačítka, které mohou mít zavěšené na krku), přivolat okamžitou lékařskou pomoc, případně policii nebo hasiče. Služba automaticky nahlásí i situaci, kdy je klient ochromen natolik, že by si nemohl uvedeným způsobem pomoc přivolat. Radost mám z každé návštěvy klientů, která udělá radost jim samým a z příznivé odezvy na moji práci.

VÝHLED PRO ROK 2005

V polovině roku bude vyhlášeno další výběrové řízení pro projekty v oblasti sociálně zdravotní péče pro přeživší holocaust s uzávěrkou v říjnu 2005. V září opět připravíme seminář pro žadatele „Jak žádat o grant NFOH“.

V plánu máme také oslovit organizace a dárce působící v oblasti „Péče o přeživší holocaust“ s cílem vytvořit prostor pro vzájemné předávání zkušeností a spolupráci.

◀ *Sociální pracovnice Židovské obce Teplice paní Věra Pešinová pomáhá své klientce se zavedením telefonické tísňové linky*

Teplice Jewish Community social worker, Věra Pešinová, helping her client install an emergency phone line

I also cooperate with the EZRA home care agency of the Prague Jewish Community, which provides financial support for this purpose. In addition, I began cooperation with a care-giving service in Ústí nad Labem, which runs its own emergency phone care there and provides home care to the elderly. I contacted the civic association Senior Centrum in Ústí nad Labem with regard to the provision of non-stop home care, as well as the Rafael Center in Prague. I use the counseling services of the Foundation for Holocaust Victims and the social welfare department of the Prague Jewish Community.

● **How would you like to expand your activities in the future?**

I wish that the Teplice Jewish Community had its own home care agency and enough funding for social issues. I talk about people who have not experienced the terror of war and the Holocaust, but who are approaching advanced age with all of its negatives and needs.

● **What has recently made you happy?**

I am happy to have set up emergency phone care for interested clients, with the contribution of the EZRA home care agency and the association Život go. It enables calling for immediate medical assistance, police, or firefighters in a simple way (by pushing a button that can hang from the neck). The service automatically reports a situation where the client is struck in such a way that he/she would not be able to call for help. I am happy after each visit to a client that makes him/her happy, and from the positive feedback about my work.

OUTLOOK FOR 2005

Another call for proposals for projects in the social and health care area for Holocaust survivors will be announced in midyear, with a deadline in October 2005. The "How to Apply for an FHV Grant" workshop for applicants will again take place in September.

We also plan to address organizations and donors active in the area of "Care for Holocaust Survivors", with the aim of creating a platform for cooperation and the sharing of mutual experiences.

DOMÁCÍ PÉČE PRO SENIORY ŽIDOVSKÝCH OBCÍ V BRNĚ, OSTRAVĚ A PRAZE

Rok 2004 byl prvním rokem finanční podpory činnosti tří agentur domácí péče v Praze, Brně a Ostravě od německé Nadace „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“, kterou se nám podařilo za nemalého úsilí získat. Zejména nově založené agentury domácí péče TIKVAH, jejímž zřizovatelem je Židovská obec v Ostravě a JAS, jejímž zřizovatelem je Židovská obec Brno mají za sebou nelehké přípravné kroky a první rok fungování. Během této doby byly nalezeny a vybaveny vhodné prostory odpovídající normám a agentury byly také personálně zajištěny pro vykonávání svého poslání, kterým je komplexní domácí péče o seniory z jmenovaných židovských obcí. Třetí podporovanou agenturou je EZRA, jejímž zřizovatelem je Židovská obec v Praze, která již období příprav a počátku činnosti prožila v minulých letech a v dnešní době je zavedenou profesionální agenturou komplexní domácí péče se zvyšujícím se počtem klientů.

Dvouletý grant ve výši 277 306 € (přes 8,5 mil. Kč) umožňuje realizovat potřebnou péči o starší generaci členů židovských obcí formou komplexní domácí péče, tzn. umožňuje co nejdelší pobyt seniora v domácím prostředí a do tohoto prostředí dodat sociální a zdravotní služby. Možnost poskytovat tyto služby v terénu umožní seniorům jejich nezávislost, bezpečí i např. omezení či zkrácení nutnosti nemocniční péče.

Agentury domácí péče poskytují svým klientům jak pečovatelské služby (jedná se o pomoc s hygienou, stravováním, případně donáškou obědů, úklidem, nákupy, zajištění sociálních kontaktů, poradenství), tak zdravotní služby (aplikace léků, převazy, injekce, rehabilitace, fyzioterapie atd.). Sociální a zdravotní služby jsou organizovány a poskytovány pracovníky s odbornou kvalifikací dle zákonů ČR a doporučení Ministerstva práce a sociálních věcí v souladu se Standardy sociálních služeb MPSV. Celkem agentury poskytují své služby cca 135 klientům.

Od poloviny roku 2004 Nadační fond obětem holocaustu zajistil a připravil pro další rozvoj agentur metodické vedení a odborné semináře pro jejich pracovníky. Připravili jsme společně s metodickým pracovníkem MUDr. Liborem Světem tři odborné semináře. Během prvního společného setkání měli pracovníci agentur možnost prodiskutovat téma pečovatelsství v domácím prostředí, syndrom vyhoření, komunikace s klientem i ekonomické aspekty domácí hospicové péče. Druhý seminář byl věnován tématu psychologické péče o seniory, kteří přežili holocaust (ve spolupráci s Mgr. Helenou Klímovou z Rafael Centra) a standardům sociálních služeb. Třetí seminář byl zaměřen na konkrétním pečovatelská témata jako např. ošetřování kožních defektů, prevence dekubitů a další.

Věříme, že jsme metodickou pomocí a průběžným vzděláváním pracovníků pomohli zkvalitnit služby poskytované seniorům-klientům jednotlivých agentur domácí péče a také zlepšit znalosti pracovníků, kteří tuto práci vykonávají.

HOME CARE FOR ELDERLY OF THE BRNO, OSTRAVA, AND PRAGUE JEWISH COMMUNITIES

The year 2004 was the first year of financial support for the three home care agencies in Prague, Brno, and Ostrava from the German foundation "Erinnerung, Verantwortung und Zukunft", which we succeeded in obtaining. The newly established home care agencies TIKVAH (Ostrava Jewish Community) and JAS (Brno Jewish Community), in particular, completed difficult preparatory phases and their first year of operation. During the year, adequate premises in accordance with standards were found and equipped, and the agencies recruited adequate staff for their mission – complex home care for the elderly members of the above-mentioned Jewish communities. The third supported agency is EZRA, of the Prague Jewish Community, which went through preparatory phases and began operation in 2002 and which is now an established professional complex home care agency with an increasing number of clients.

The two-year grant totaling € 277,306 (more than CZK 8.5 million) will help in carrying out the necessary care for elderly Jewish community members in the form of complex home care; i.e. it will allow the longest possible stay of the elderly person in his/her home environment and will supply social and medical services there. The possibility of providing these services in the field will allow the elderly to preserve their independence and safety, and it may even limit or shorten the necessity of inpatient hospital treatment.

Home care agencies provide their clients with care-giving services (assistance with hygiene, feeding, meal delivery, housecleaning, shopping, social interaction, counseling) and medical services (medicine application, re-bandaging, injections, rehabilitation, physiotherapy, etc.). Social and medical services are organized and provided by qualified and skilled staff according to Czech law and the recommendations of the Ministry of Labor and Social Affairs, in accordance with the Standards of Social Services. Overall, the agencies provide assistance to as many as 135 clients.

During the second half of 2004, the FHV prepared methodological supervision and professional workshops for agency staff to further develop the agencies. Together with the expert knowledge of Dr. Libor Svět, three workshops were prepared. At the first meeting, agency staff could discuss care-giving at home, the burnout syndrome, communication with clients, and the economic aspects of home hospice care. The second workshop focused on psychological care for elderly Holocaust survivors (in cooperation with Helena Klímová of the Rafael Center) and on the Standards of Social Services. The third workshop dealt with concrete care-giving topics, such as treatment of skin defects, prevention of bedsores, and others.

We believe that we helped make the services provided to the elderly clients of individual home care agencies of higher quality, and improved the knowledge of staff who perform this demanding work.

PROGRAM NA ODŠKODNĚNÍ FYZICKÝCH OSOB ZA ÚČELEM ZMÍRŇOVÁNÍ NĚKTERÝCH MAJETKOVÝCH KŘIVD ZPŮSOBENÝCH OBĚTEM HOLOCAUSTU

Cílem tohoto časově omezeného programu bylo odškodnění fyzických osob, kterým byl v důsledku rasové perzekuce během 2. světové války zabaven nemovitý majetek, nacházející se na území dnešní České republiky, a platné restituční předpisy ani mezinárodní dohody těmto osobám neumožnily navrácení tohoto majetku či získání jiné formy odškodnění za tento majetek.

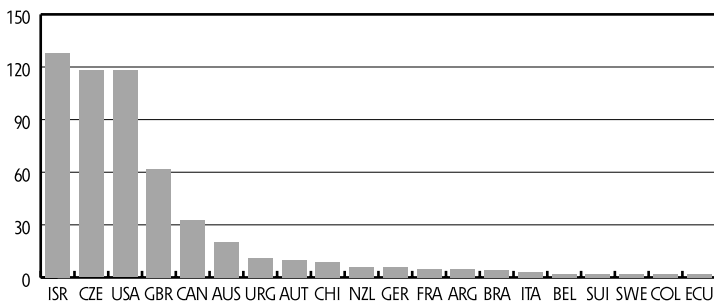
Program byl vyhlášen v červnu 2001 a do uzávěrky 31. prosince 2001 se na nás obrátili žadatelé ze 27 zemí světa s celkovým počtem 1256 žádostí. Sekretariát NFOH všechny žádosti kontroloval, zpracovával a mnoha žadatelům pomáhal dohledávat potřebné dokumenty. Vzhledem k tomu, že velká část žadatelů nespĺňovala kritéria programu (žadatelé nespĺňali do okruhu oprávněných osob nebo nemohli doložit některé doklady) a tím hrozilo jejich vyřazení z programu, požádala správní rada NFOH v roce 2003 vládu ČR o rozšíření okruhu oprávněných osob a o zmírnění požadovaných podmínek v dodání dokladů. Vláda ČR usnesením č. 409/2003 povolila zmírnění podmínek pro doložení všech požadovaných dokladů, avšak zamítla rozšíření okruhu žadatelů.

Správní rada NFOH dne 22. května 2003 rozhodla o udělení více než pěti set nadačních příspěvků v celkové hodnotě 100 milionů korun. Všichni naši žadatelé byli o rozhodnutí písemně vyrozuměni.

Během roku 2004 jsme se věnovali zbylé menší části příjemců, jejichž případy byly komplikovanější – nerozuměli dobře smlouvě a potřebovali naši asistenci, jejich zájmy zastupoval soud a jeho rozhodnutí se oddalovalo, rozhodovalo se, zda získají kompenzaci z jiných zdrojů apod.

K 31. prosinci 2004 bylo vyplaceno celkem 96 502 012 Kč, část udělených nadačních příspěvků byla v průběhu roku vrácena či nevyplacena, neboť žadatelé získali předmětnou nemovitost zpět v restituci nebo jim byla Ministerstvem financí ČR vyplacena finanční náhrada. V roce 2005 zbývá vyplatit posledních 18 nadačních příspěvků.

Žadatelé o příspěvek se na nás obrátili z celého světa:



PROGRAM FOR THE COMPENSATION OF INDIVIDUALS TO MITIGATE SOME PROPERTY INJUSTICES CAUSED TO HOLOCAUST VICTIMS

The goal of this time-limited program was to compensate individuals who, as a result of racial persecution during WWII, had been deprived of their immovable property in the territory of today's Czech Republic, and whose property was not returned to them according to valid restitution regulations, foreign claims settlement, or any other form of compensation.

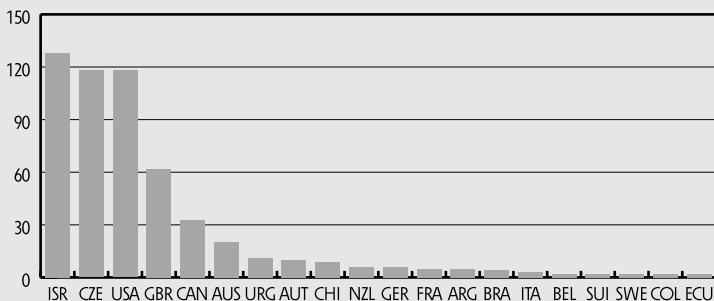
The program was announced in June 2001, and by the deadline of 31 December 2001 we had received 1,256 claims from applicants residing in 27 countries of the world. The FHV's secretariat reviewed and processed all claims and helped many applicants find necessary documents. With regard to the fact that many applicants did not meet the program's criteria (they were not among the entitled persons or could not supply some documents) and were thus faced with the threat of disqualification from the program, in 2003 the FHV's Board of Directors asked the government of the Czech Republic to enlarge the range of entitled persons and to mitigate the requested conditions for submitting documents. In its Decision No. 409/2003, the government approved the mitigation of conditions for necessary documents, but turned down the request for extending the range of entitled persons.

On 22 May 2003 the FHV's Board of Directors decided to provide more than 500 endowment benefits, which totaled CZK 100 million. All of our applicants were notified about the decision in writing.

In 2004 we focused on the remaining minority of beneficiaries whose cases were more complicated – they did not understand the contract well and needed our assistance, their interests were represented by the court and its decisions were delayed, there were pending cases for compensation from other sources, etc.

As of 31 December 2004 a total of CZK 96,502,012 was paid out. Some of the awarded endowment benefits were returned or not paid out, for the applicants received the property in question through restitution or were paid financial compensation from the Ministry of Finance of the Czech Republic. In 2005 there are 18 more endowment benefits to pay out.

Applications came from around the world:



VÝHLED NA ROK 2005

Program na odškodnění fyzických osob bude v roce 2005 ukončen. Vyplatíme zbývající nadační příspěvky a celý program vyhodnotíme závěrečnou zprávou. Splníme tak náš závazek – v krátké době (2001–2005) vyhlásit a uskutečnit program na odškodnění, díky němuž získají částečnou kompenzaci ti, kterým byl nemovitý majetek před více než šedesáti lety z donucení odebrán.

Za statistickými údaji se skrývají konkrétní lidské osudy, které dávají naší práci smysl. Rádi bychom vám přiblížili někoho, kdo v rámci tohoto programu obdržel nadační příspěvek.

Pan Ivo Kalina sepsal své vzpomínky na konec války:

Byl jsem nově jmenovaným podporučíkem v Československé zahraniční armádě. Obléhání pevnosti Dunkerque skončilo, posádka Wehrmachtu složila zbraně a naše obrněná brigáda dostala rozkaz k rychlému přesunu: DOMŮ. Tento rozkaz byl podle mého názoru poslední, protože naše poslání skončilo. Asi den po překročení hranic jsem byl přidělen jako tlumočnick k veliteli amerického dělostřeleckého pluku v Klatovech. Muselo to být asi v polovině května a jako první věc po svém přeložení jsem žádal o propustku do Prahy, kterou jsem v březnu 1939 jako osmnáctiletý opustil. Můj nadřízený plk. Clarke ihned mojí žádost povolil se slovy: „Pojeďte s vámi. Před válkou jsem procestoval celou Evropu, ale v Praze jsem nebyl. Tento výlet podnikneme sami ve služebním džípu bez povolení, protože pustit se do sovětské vojenské zóny je zatím zakázáno. Nástup zítra ráno v 6.00.“ Vše proběhlo hladce a se smíšenými pocity, dojat a s napětím jsem namířil rovnou do Karlína, kde jsme bydleli. Nevím, co jsem čekal, věděl jsem, že rodiče šli jako Židé do koncentračního tábora Terezín (v roce 1942). V Anglii, kde byla čs. brigáda po pádu Francie, nám bylo známo, že existují vyhlazovací tábory, koncentrační tábory, vězení, nucené práce, ale asi to je v lidské povaze, že věříme na zázraky a to nejhorší si prostě nechceme přiznat.

Domovník Emil – znali jsme se léta – mě uvítal se slzami v očích slovy: „Ivo, tak ty ses nám vrátil!“ Objal mě. „A tady máš klíč od vašeho bytu. Ten ložr sudeťák, co tam bydlel, utekl, nechal tam část nábytku a klavír.“ Tak, nic jiného mi až dosud nechybělo než vlastnit klavír... Jel jsem dál do Libně, kde bydleli babička, strýc a teta. Sousedé nemuseli nic říct – přesně jsem věděl, co by řekli. Jel jsem za tetou na Vinohrady, kde bydleli otcovi dva bratři a sestra – osud všech byl úplně stejný. Moje poslední naděje byla, že se snad vrátí bratranec Bohouš, se kterým jsem vyrostl; nepřežil útrapy pracovního tábora a dva dny před ukončením války zemřel na tyfus.

Moje emigrace, londýnský Blitz, pětiletá vojenská služba, boje na západní frontě ve mně nezanechaly větší šok, než moje první dva dny v osvobozené Praze. Uvědomil jsem si, že jsem tu zůstal úplně sám, jediný z celé početné rodiny.

Pan Ivo Kalina se narodil v roce 1921 v Praze–Libni, v domě, za který získal od NFOH nadační příspěvek. Byť sám byl jedináčkem, pocházel z početné pražské židovské rodiny. Vyrůstal v Karlíně, kde navštěvoval obecnou školu

OUTLOOK FOR 2005

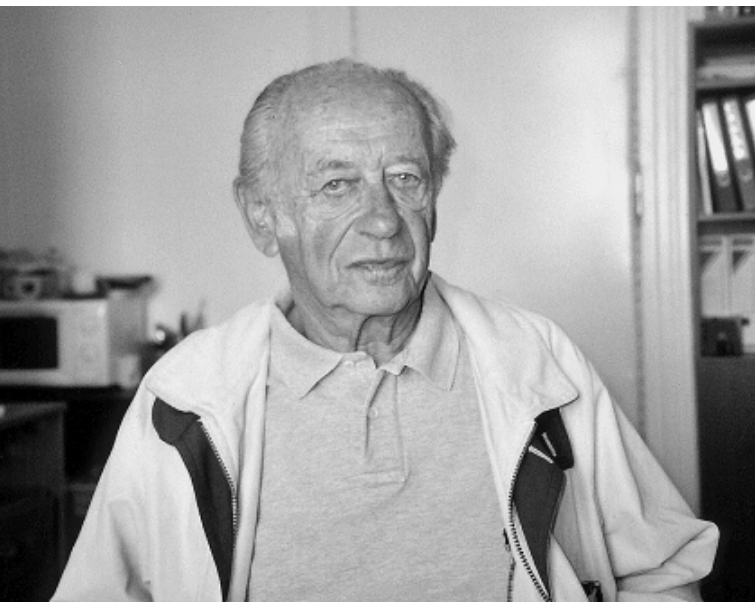
The individual compensation program will be completed in 2005. We will pay out the remaining endowment benefits and will evaluate the entire program in a final report. We will thus meet our commitment to announce and complete a compensation program in a short time (2001–2005), through which people whose immovable property had been forcefully taken more than 60 years ago would get at least partial compensation.



Hidden behind the statistical data are the destinies of real people who give meaning to our work. Let's read about one of the program's beneficiaries.

Mr. Ivo Kalina wrote down his memories from the end of WWII:

I was a newly appointed second lieutenant in the Czechoslovak Foreign Army. The siege of the Dunkerque Fort was over, the Wehrmacht garrison had surrendered its weapons, and our armored brigade was ordered to move fast: HOME. In my opinion, this order was the last one, as our mission was completed. Approximately one day after crossing over the border, I was allocated as an interpreter to the commander of the American artillery regiment in Klatovy. It must have been mid-May. Right after my transfer, I asked for permission to leave for Prague, which I had left as an 18-year-old in March 1939. My commanding officer, Colonel Clarke, approved my request immediately, saying: "I'll go with you. I traveled the whole of Europe before the war, but I never made it to Prague. We'll make our trip alone in the army jeep without permission, as it is not permitted to enter the Soviet military zone. Call-up tomorrow morning at 0600." It all went smoothly. I went to Karlín, where we had lived, with mixed emotions – moved and tense. I don't know what I was expecting; I knew my Jewish parents went to Terezín concentration camp in 1942. In England, where the Czech brigade went after



a později tamní realitu. Do druhé světové války žil spokojeným životem, jak sám říká, „vyrostli jsme v duchu Masarykově, cenili jsme si svobodu a úplnou rovnoprávnost.“ Krátce po zřízení Protektorátu Čechy a Morava podle plánu svých rodičů jako první emigroval do Velké Británie. Jeho rodičům se jej již nepodařilo následovat. Stihl je osud většiny protektorátních Židů, transportem šli do Terezína a odsud transportem na východ, do oblasti Lublinu, osud tohoto transportu není dodnes zcela objasněn. Pan Kalina krátce po své emigraci vstoupil do čs. brigády. Po svém návratu v květnu 1945 se nesetkal již s nikým ze své rodiny.

V roce 1946 se oženil s Lilly Beranovou, která se dočkala konce války v terezínském ghettu. Společně se svou malou dcerkou Dagmar po únoru 1948 opustili Československo, aby našli svůj nový domov v daleké Austrálii. Zde se jim narodily další děti a šťastně zde žijí dodnes. Po roce 1989 spolu začali pravidelně navštěvovat Českou republiku. Nadačním příspěvkem pokryli část nákladů spojených právě s cestou do své rodné země.

the capitulation of France, we knew that there were extermination camps, concentration camps, prisons, and forced labor, but as human beings we believe in miracles and we do not want to assume the worst.

The superintendent, Emil, whom I had known for ages, welcomed me with tears in his eyes, saying: "Ivo, you've returned!" He embraced me. "Here is the key to your apartment. The bloody Sudetengerman who lived there ran away, but he left some furniture and the piano." The last thing I wanted to have at that time was a piano... I continued to Libeň, where my grandmother, uncle, and aunt had lived. The neighbors did not have to say anything – I knew exactly what they would say. I went to see my aunt in Vinohrady, where my father's two brothers and sister had lived – their fate had all been the same. My last hope was that my cousin, Bohouš, with whom I had grown up, would return. He did survive the labor camp, but two days before the end of the war he died of typhoid.

My emigration, the London Blitzkrieg, five years of military service, fighting on the western front – nothing left a bigger shock in me than my first two days in liberated Prague. I realized that I was the only person from my large family who had survived.

Mr. Ivo Kalina was born in 1921 in Prague-Libeň, in a house for which he received an endowment benefit from the FHV. His parents were from a large Jewish family, but he was an only child. He grew up in Karlín, where he went to school. Up until WWII he had lived a content life, "growing up in the spirit of Masaryk, appreciating freedom and full equality." Shortly after the establishment of the Protektorat Boehmen und Maehren, and according to the plan of his parents, he emigrated as the first one in his family to Great Britain. His parents never made it there. As with most Jews in the Protektorat, they were transported to Terezín, and from there to the east, close to Lublin. The fate of this transport has yet to be clarified. Shortly after his emigration, Mr. Kalina joined the Czechoslovak brigade. After his return in May 1945, he did not meet anyone from his family.

In 1946 he married Lilly Beranová, who had survived the end of the war in the Terezín ghetto. Together with their small daughter Dagmar, they left Czechoslovakia after February 1948 to find a new home in faraway Australia. Here they had more children, and they have been living there happily until today. After 1989 they began visiting the Czech Republic regularly. The endowment benefit helped them cover a part of the costs connected with traveling to their country of origin.

PROGRAM PODPORY PROJEKTŮ SLOUŽÍCÍCH K DŮSTOJNÉ PŘIPOMÍNCE OBĚTÍ HOLOCAUSTU – PŘI PŘÍLEŽITOSTI 60. VÝROČÍ KONCE DRUHÉ SVĚTOVÉ VÁLKY

V rámci tohoto programu jsme se na sklonku roku 2004 zaměřili na podporu aktivit spojených zejména s nadcházejícím výročím ukončení 2. světové války a na připomínku židovských i romských obětí nejstrašnější genocidy v dějinách – holocaustu.

ČTVRTÉ GRANTOVÉ KOLO

Začátkem října bylo vyhlášeno výběrové řízení na podporu projektů sloužících k důstojné připomínce obětí holocaustu při příležitosti 60. výročí od konce 2. světové války. Uzávěrka tohoto výběrového řízení byla 15. prosince 2004. K tomuto datu jsme obdrželi 33 žádostí. Správní rada NFOH rozhodne o udělení nadačních příspěvků na počátku roku 2005 a jeho výsledky budou zveřejněny na internetových stránkách NFOH.

V programu na podporu projektů sloužících k důstojné připomínce obětí holocaustu jsme během roku 2004 přispěli částkou 54 300 Kč na výstavbu památníku obětem holocaustu v Bohumíně, který zaštitila Židovská obec v Ostravě, a také částkou 200 000 Kč na rekonstrukci pomníku židovských obcí v ČR, které byly zničeny, organizaci Hitachdut Yotsei Czechoslovakia.

KDE PENÍZE POMÁHAJÍ

Cheb si připomíná dnes již neexistující židovskou komunitu

Chebská židovská obec patřila ve středověku mezi nejstarší a nejvýznamnější u nás. Již v první polovině 14. století tvořili Židé třetinu či čtvrtinu chebského obyvatelstva. Původní židovská čtvrť se nacházela v těsné blízkosti centra města. První synagoga byla dostavěna mezi lety 1364–1375. V roce 1350 došlo k obrovskému krveprolití, kterému padla za oběť většina chebských Židů. Císař Karel IV. město potrestal a Židé se v Chebu opět začali usazovat. V roce 1502 byli Židé z Chebu vypovězeni na více než jedno století. V 17. a 18. století žilo v Chebu několik málo židovských rodin, ačkoliv oficiálně se zde nesměli žádní Židé usazovat. S židovským osídlením se setkáváme opět až v polovině 19. století díky židovské emancipaci a hospodářskému rozvoji města.

V Chebu žilo od 90. let 19. století průměrně 500–600 Židů. Většina Židů opustila město v průběhu roku 1938, především po 12. září, po Hitlerově řeči, která vedla k napadání židovských, sociálnědemokratických a českých obchodů, a po podepsání Mnichovské dohody 30. září 1938. I přesto, že téměř všichni Židé z Chebu utekli, proběhla i zde 10. listopadu 1938 tzv. Křišťálová

PROGRAM FOR SUPPORTING PROJECTS SERVING AS DIGNIFIED REMINDERS OF HOLOCAUST VICTIMS – ON THE OCCASION OF THE 60TH ANNIVERSARY OF THE END OF WWII

At the end of 2004 we decided to focus on activities connected with the upcoming anniversary of the end of WWII and with remembering Jewish and Roma victims of the most terrible genocide in history – the Holocaust.

FOURTH CALL FOR PROPOSALS

The call for proposals to support projects serving as dignified reminders of Holocaust victims on the occasion of the 60th anniversary of the end of WWII was announced at the beginning of October, and we received 33 applications by the deadline of 15 December 2004. The FHV's Board of Directors will make decisions on awarded grants at the beginning of 2005, and the results will be published on the FHV's Web site.

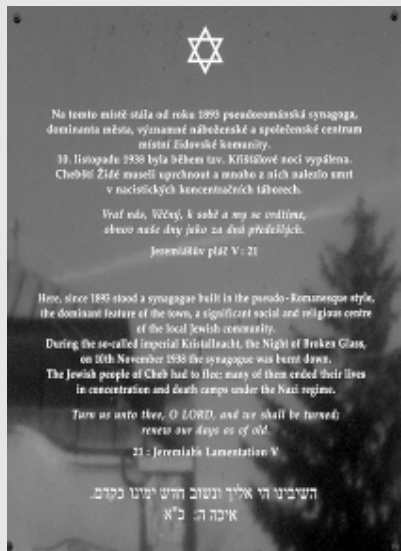
In the program for supporting projects serving as dignified reminders of Holocaust victims, we contributed CZK 54,300 toward creating a Holocaust victims' monument in Bohumín, under the auspices of the Ostrava Jewish Community. Another contribution, this time CZK 200,000, went to Hitachdut Yotsei Czechoslovakia for reconstruction of the memorial to Jewish communities in the former Czechoslovakia.

WHERE THE MONEY HELPS

Cheb remembers its once-flourishing Jewish community

During the Middle Ages the Jewish community in Cheb belonged among the oldest and most significant in our country. In the first half of the 14th century a third or fourth of the Cheb citizenry was Jewish. The original Jewish quarter was located right next to the town center.

In 1350 there was an enormous bloodshed in which most of Cheb's Jews lost their lives. The emperor Charles IV punished the town and





noc. V tento den byla vypálena chebská synagoga a poškozen židovský hřbitov.

Šedesát šest let po vypálení chebské synagogy byla 10. listopadu 2004 na místě, kde kdysi stávala, slavnostně odhalena pamětní deska. Stalo se tak z iniciativy bývalého karlovarského rabína Samuela Abramsona, který oslovil představitele Chebu s projektem odhalování pamětních desek ve významnějších místech kraje. Po Sokolově a Františkových Lázních nyní přišel na řadu Cheb. Akci provázal bohatý doprovodný program.

Nejprve se v městské knihovně uskutečnila přednáška Jitky Chmelíkové z okresního archivu o historii židovské komunity v Chebu. K početným účastníkům akce promluvila i dcera posledního chebského rabína, která dnes žije v Anglii: „Jsem dojatá, že se mohu účastnit této vzpomínkové akce. Ještě nedávno jsem o Chebu, městu ve kterém žili mí předci, nevěděla nic. Jsem ráda, že si místní připomínají své židovské sousedy, které odtud vyhnal nacistický režim. Pro mě osobně je to navíc návrat ke svým kořenům.“

VÝHLED PRO ROK 2005

V lednu 2005 budou schváleny nadační příspěvky v tomto programu a v polovině roku bude vyhlášeno další výběrové řízení pro projekty v oblasti důstojné připomínky obětí holocaustu s uzávěrkou v říjnu 2005. V září opět připravíme seminář pro žadatele „Jak žádat o grant NFOH“.

Chystáme se také oslovit organizace a dárcy působící v oblasti „Vzdělávání o holocaustu“ s cílem vytvořit prostor pro vzájemné poznání, předávání zkušeností a společné projekty. Během naší tříleté podpory různorodých vzdělávacích projektů se mezi nimi začala samostatně rýsovat skupina vzdělavatelů zaměřených přímo na téma holocaustu: jak o něm vůbec učit, jakým způsobem využít osobní svědectví a přímý kontakt přeživších se studenty, možnosti využití audiovizuálních prostředků ve výuce, programy zaměřené na trénink učitelů, přesah tohoto tématu do oblasti výchovy k toleranci, demokracii a ochrany lidských práv a další. Popsaná oblast i ti, kteří v ní uskutečňují projekty, si zaslouhují speciální pozornost a podporu.

Jews began settling in Cheb once again, completing the first synagogue between 1364 and 1375. In 1502, Jews were expelled from Cheb for more than one century. Only a few Jewish families lived in Cheb during the 17th and 18th centuries, although, officially, no Jews were allowed to settle. More Jewish settlements appeared in the middle of the 19th century, due to Jewish emancipation and the town's economic development.

After the 1890s there were between 500 and 600 Jews living in Cheb. Most Jews left the town during 1938, particularly after Hitler's speech on 12 September, which led to attacks on Jewish, social-democratic, and Czech shops, and after the signing of the Munich Agreement on 30 September. Despite the fact that almost all of Cheb's Jewish population had fled, the Kristallnacht still took place here on 10 November 1938, when the town's synagogue was burned down and the Jewish cemetery was damaged.

Sixty-six years after the fire in the Cheb synagogue, a memorial plaque was unveiled at its former site on 10 November 2004, on the initiative of former Karlovy Vary rabbi Samuel Abramson, who introduced the project of unveiling memorial plaques at significant places of the region to Cheb representatives. Following Sokolov and Františkovy Lázně, it was finally Cheb's time. An additional program accompanied the event: a lecture in the municipal library about the history of the Jewish community in Cheb, given by Jitka Chmelíková from the regional archive. The daughter of the last Cheb rabbi, who now lives in England, spoke to the large audience: "I am touched that I am able to take part in such an act of remembrance. Until recently I did not know anything about Cheb, the town where my ancestors had lived. I am glad that the locals remember their Jewish neighbors who were forced from here by the Nazi regime. For me this is a return to my roots."

OUTLOOK FOR 2005

Grants will be approved in this program in January 2005, and another call for proposals will be announced in midyear with a deadline in October 2005. The "How to Apply for an FHV Grant" workshop for applicants will again be prepared in September.

We intend to address organizations and donors active in the area of Holocaust education with the aim of creating a platform for getting to know each other, sharing experiences, and working on joint projects. During our three-year support of various educational projects, we've begun to see an autonomous group of education providers among them who are focused directly on the topic of the Holocaust: how to teach about it, how to use personal testimonies and direct survivor contact with students, ways of using audio-visual means in lessons, programs aimed at teacher training, merging this topic with education toward tolerance, democracy, and human rights protection, etc. The described area and those implementing projects in it deserve special attention and support.

PROGRAM PODPORY PROJEKTŮ VZDĚLÁVACÍCH AKTIVIT V OBLASTI JUDAISMU

Cílem tohoto programu je podpora projektů spjatých s tradicemi, kulturou, náboženstvím a historií Židů. Mezi ně patří výukové programy, přednášky, studijní pobyty, semináře, publikace, konference a další.

ČTVRTÉ GRANTOVÉ KOLO

K říjnové uzávěrce vyhlášeného 4. grantového kola na podporu projektů v oblasti vzdělávání v judaismu jsme obdrželi celkem 36 žádostí. Žadatelé byly organizace sdružené ve Federaci židovských obcí v České republice, dále občanská sdružení, obecně prospěšné společnosti, účelová zařízení církví, veřejnoprávní instituce, příspěvkové a další organizace registrované v České republice.

Nezávislá grantová komise předložila správní radě NFOH vyhodnocení všech přijatých projektů s návrhem, které z nich doporučuje k podpoře. Za naší pomoci se realizuje 19 projektů v celkové výši 735 800 Kč.

PŘEHLED UDĚLENÝCH PŘÍSPĚVKŮ – 4. GRANTOVÉ KOLO

Projekty v oblasti vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu

Příjemce příspěvku	Název projektu	Příspěvek (Kč)
O.s. Moravská brána, Lipník nad Bečvou	Dramatizace židovských příběhů, loutkohra v multikulturním vzdělávání	25 000
Olam – Společnost judaica, Holešov	Týden židovské kultury	39 000
Společnost křesťanů a Židů, Praha	Projekt: Zpravodaj Společnosti křesťanů a Židů	25 000
Město Jablunkov	Pod světlem menory	48 800
Židovská liberální unie, Praha	Hatikva – vydávání časopisu Židovské liberální unie	20 000
Sdružení pro obnovu Řepice a okolí	Židovské dny 2005	40 000
Bejt Simcha, Praha	Maskil – rozšíření platformy na regionální úroveň	50 000
Regionální muzeum v Mikulově	Rozšíření vzdělávacích aktivit při expozici v mikulovské synagoze v sezóně 2005	50 000

PROGRAM FOR SUPPORTING EDUCATIONAL ACTIVITIES CONCERNED WITH JUDAISM

The goal of this program is to support projects connected with Jewish traditions, culture, religion and history. The projects include educational programs, lectures, studies, seminars, publications, conferences, etc.

FOURTH CALL FOR PROPOSALS

By the October deadline of the announced fourth call for proposals to support projects in Jewish education, we received 36 applications. The applicants included organizations associated with the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic, civic associations, public benefit corporations, religious NGOs, public NGOs, state NGOs, and other organizations registered in the Czech Republic.

An independent grant committee submitted an evaluation of all received projects to the FHV's Board of Directors, recommending certain ones for support. With our help, 19 projects were implemented, totaling CZK 735,800.

ENDOWMENT BENEFITS – 4th CALL FOR PROPOSALS

Educational Projects Concerned with Judaism

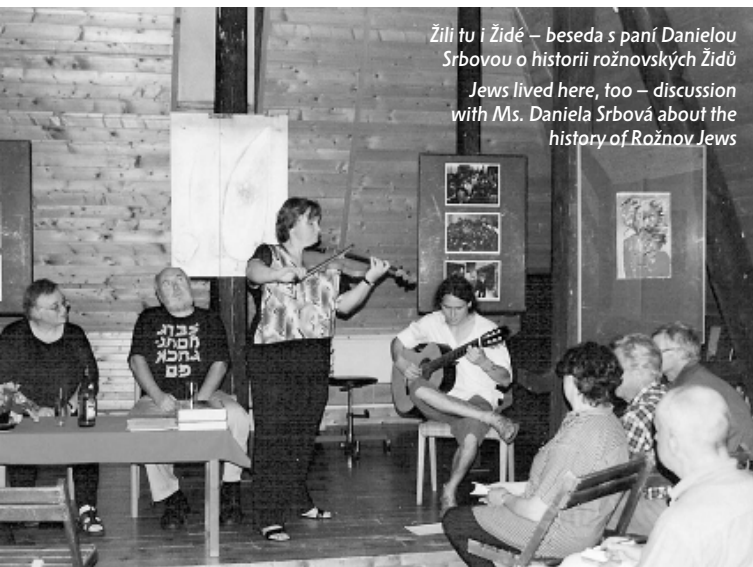
Beneficiary	Project Title	Grant (CZK)
Moravian Gate, Lipník nad Bečvou	Dramatization of Jewish Stories, Puppets in Multicultural Education	25,000
Olam – Judaica Society, Holešov	Week of Jewish Culture	39,000
Society of Christians and Jews, Prague	Project: Society of Christians and Jews Newsletter	25,000
Municipality of Jablunkov	Under the Menorah Light	48,800
Jewish Liberal Union, Prague	Hatikva – Publication of Jewish Liberal Union Magazine	20,000
Association for Renovation of Řepice and Its Surroundings	Jewish Days 2005	40,000
Beit Simcha, Prague	Maskil – Enlarging the Platform to the Regional Level	50,000
Regional Museum in Mikulov	Expanding Educational Activities in the Mikulov Synagogue in 2005	50,000

Bejt Praha	Cyklus židovského roku	50 000
Sion – Nová generace, H. Králové	Dny pro Izrael	25 800
Muzeum Kroměřížska	Vydání sborníku příspěvků z XI. ročníku konference Židé a Morava	20 000
Úhlava o.p.s., Klatovy	Hudba v synagogách plzeňského regionu	50 000
Institut Terežínské iniciativy, Praha	Interaktivní verze internetových stránek www.holocaust.cz	47 500
Bejt Elend – soukromá židovská škola, Praha	Učíme se hebrejsky – výukový program s rodilým mluvčím	50 000
Židovská obec v Plzni	Seznámení s židovskou historií Prácheňska prostřednictvím genealogie Franze Kafky	21 500
Židovská obec Brno	Vydávání zpravodaje ŽOB Kachol Velavan v roce 2005	30 000
Židovská obec v Praze	Fórum proti antisemitismu	50 000

KDE PENÍZE POMÁHAJÍ

DNY ŽIDOVSKÉ KULTURY V ROŽNOVĚ POD RADHOŠTĚM

Městská knihovna v Rožnově pod Radhoštěm připravila v červnu 2004 pro veřejnost Dny židovské kultury. Prvotním impulsem byla skutečnost, že dům, ve kterém se knihovna v současné době nachází, měl své původní židovské obyvatele, kteří se svými rodinami zahynuli v koncentračním táboře, a také dlouhá tradice zaniklé židovské komunity na Rožnovsku.



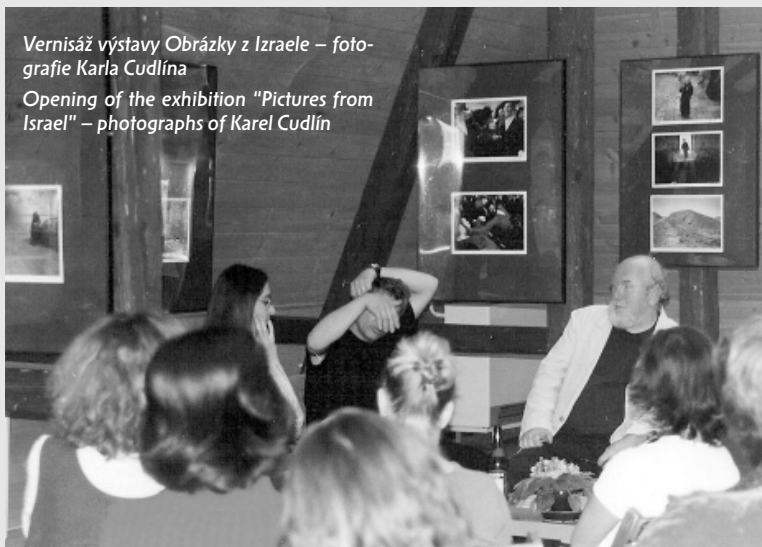
Žili tu i Židé – beseda s paní Danielou Srbovou o historii rožnovských Židů

Jews lived here, too – discussion with Ms. Daniela Srbová about the history of Rožnov Jews

Beit Praha	Jewish Year Cycle	50,000
Sion – New Generation, H. Králové	Israel Days	25,800
Kroměříž Regional Museum	Publication of a Compilation of Lectures from the 11 th "Jews and Moravia" Conference	20,000
Úhlava o.p.s., Klatovy	Music in Plzeň Regional Synagogues	50,000
Terezín Initiative Institute, Prague	Interactive Version of the www.holocaust.cz Web Site	47,500
Beit Elend – Private Jewish School, Prague	We Learn Hebrew – Educational Program with a Native Speaker	50,000
Plzeň Jewish Community	Learning about the Prácheň Region – Jewish History through the Genealogy of Franz Kafka	21,500
Brno Jewish Community	Publication of "Kachol Velavan" Newsletter in 2005	30,000
Prague Jewish Community	Forum Against Anti-Semitism	50,000

Vernisáž výstavy Obrázky z Izraele – fotografie Karla Cudlína

Opening of the exhibition "Pictures from Israel" – photographs of Karel Cudlín



WHERE THE MONEY HELPS

DAY OF JEWISH CULTURE IN ROŽNOV POD RADHOŠTĚM

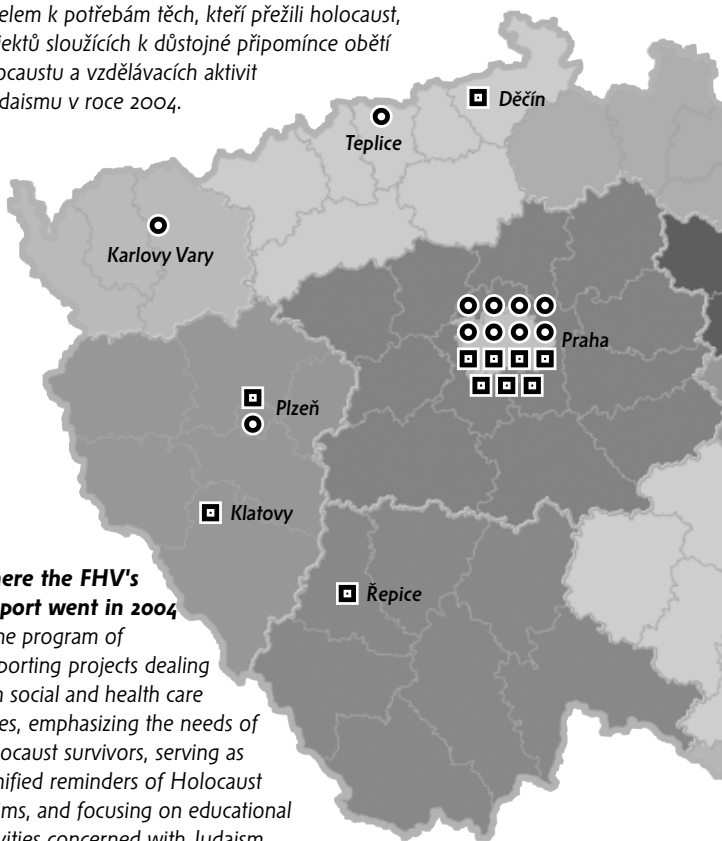
The Municipal Library in Rožnov pod Radhoštěm prepared "Days of Jewish Culture" for the public in June 2004. The first impulse stemmed from the fact that the house where the library is now located was originally occupied by

Dny židovské kultury zahájila výstava fotografií Karla Cudlína Obrázky z Izraele a Obrazy pouští Markéty Cudlínové-Vogelové. Na programu dalších šesti dnů bylo loutkové představení Biblický příběh pro děti, beseda o židovských svátcích a modlitbách s kantorem Židovské obce v Praze, beseda o historii rožnovských Židů doprovázená klezmer písněmi a přednášky na témata dějin židovské literatury, politických reálií Izraele a další. „Chceme lidem prostřednictvím setkání se zajímavými lidmi nabídnout klíč, jímž si můžeme pootevřít dvířka ke vzájemnému porozumění a poznávání vrstev, z nichž je utvořena i naše přítomnost“ podotkla v regionálním tisku knihovnice paní Marcela Slížková.

VÝHLED PRO ROK 2005

V polovině roku 2005 vyhlásíme další, již páté, výběrové řízení pro projekty v oblasti vzdělávání v judaismu. Uzávěrka pro příjem žádostí bude v říjnu 2005. V září opět připravíme seminář pro žadatele „Jak žádat o grant NFOH“.

Kam mířila podpora NFOH v programu podpory projektů v oblasti sociálně zdravotní péče se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust, projektů sloužících k důstojné připomínce obětí holocaustu a vzdělávacích aktivit v judaismu v roce 2004.



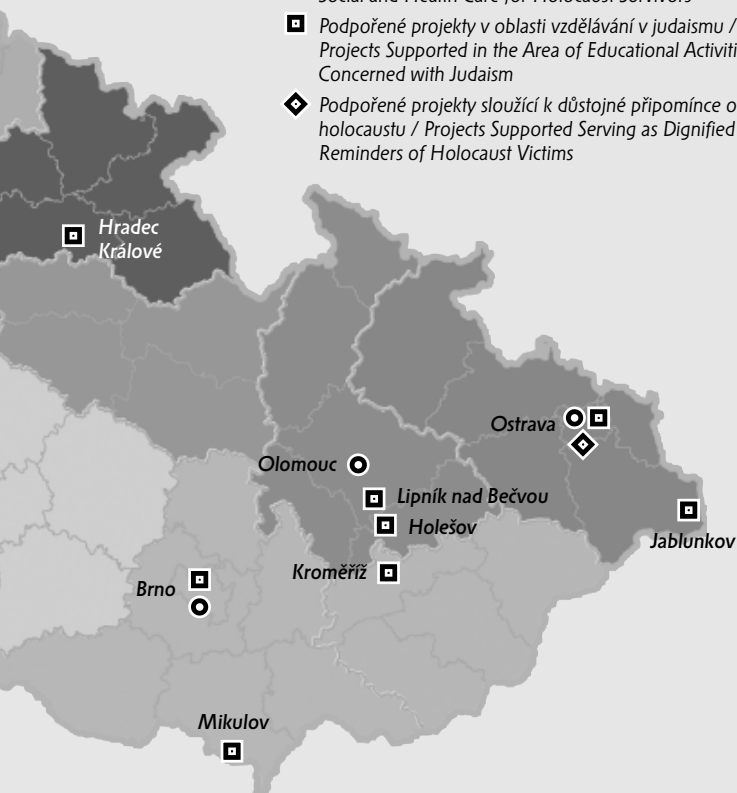
Where the FHV's support went in 2004 in the program of supporting projects dealing with social and health care issues, emphasizing the needs of Holocaust survivors, serving as dignified reminders of Holocaust victims, and focusing on educational activities concerned with Judaism.

Jewish dwellers, who died with their families in a concentration camp, as well as the long tradition of the former Jewish community in the Rožnov region. The event opened with an exhibition of the photographers Karel Cudlín, "Pictures from Israel", and Markéta Cudlínová-Vogelová, "Pictures from the Desert". The following six days brought a marionette theater show, "Biblical Story for Children", a discussion about Jewish holidays and prayers with the Prague Jewish Community's cantor, a discussion about the history of the Rožnov Jews accompanied by klezmer songs, as well as lectures on the history of Jewish literature, Israeli politics, etc. "Through the opportunity to meet interesting people, we offer a key to open the door to mutual understanding and the learning layers that enhance our existence," added librarian Marcela Slížková in the regional press.

OUTLOOK FOR 2005

In mid-2005 we will announce another, already the fifth, call for proposals in the area of Jewish education. The deadline for submitting applications will be in October 2005. The "How to Apply for an FHV Grant" workshop for applicants will again be prepared in September.

- Podpořené projekty v oblasti sociálně zdravotní péče o přeživší holocaust / Projects Supported in the Area of Social and Health Care for Holocaust Survivors
- Podpořené projekty v oblasti vzdělávání v judaismu / Projects Supported in the Area of Educational Activities Concerned with Judaism
- ◆ Podpořené projekty sloužící k důstojné připomínce obětí holocaustu / Projects Supported Serving as Dignified Reminders of Holocaust Victims



PROGRAM PRO REKONSTRUKCI, OBNOVU A ZACHOVÁNÍ MOVITÝCH A NEMOVITÝCH ŽIDOVSKÝCH PAMÁTEK NA ÚZEMÍ ČR

Prostřednictvím tohoto programu podporujeme záchranu židovských památek, které jsou definovány jako nemovité a movité věci (nebo jejich soubory) historické, umělecké, vědecké nebo technické hodnoty, dokládající náboženské způsoby, historický vývoj, tvůrčí schopnosti a život židovské komunity nebo jejich příslušníků. Za nemovité židovské památky jsou považovány zejména hřbitovy, synagogy a další sakrální stavby, jakož i památníky a pietní místa obětí holocaustu či jiné protizidovské perzekuce.

Správní rada NFOH rozhodla v prosinci roku 2003 o vyčlenění částky 4 milionů korun pro projekty na rekonstrukci židovských památek na území České republiky v roce 2004.

NFOH obdržel do uzávěrky výběrového řízení dne 12. března 2004 celkem 21 žádostí o nadační příspěvek. Přijaté žádosti vyhodnotil expertní tým složený z odborníků na rekonstrukci židovských památek.

Na základě jejich doporučení udělila správní rada NFOH dne 15. dubna 2004 celkem 15 nadačních příspěvků v celkové výši 4 000 000 Kč.



*Resturovaný interiér synagogy v Dolních Kounicích
Renovated interior of synagogue in Dolní Kounice*

PROGRAM FOR THE RECONSTRUCTION,
RENOVATION, AND MAINTENANCE OF MOVABLE
AND IMMOVABLE JEWISH MONUMENTS IN THE
TERRITORY OF THE CZECH REPUBLIC



Within this program we support the maintenance of Jewish monuments (defined as movable and immovable) and/or their collections of historical, artistic, scientific, or technical significance, documenting the religious practices, historic development, creativity, and life of the Jewish community or its members. Immovable Jewish monuments include cemeteries, synagogues, and other sacred buildings, as well as monuments and memorials to victims of the Holocaust and other anti-Jewish persecution.

In December 2003 the FHV's Board of Directors allocated CZK 4 million for projects involving the reconstruction of Jewish monuments in the territory of the Czech Republic in 2004.

By the deadline of 12 March 2004, the FHV received 21 applications for an endowment benefit. A team of experts on Jewish monument reconstruction evaluated the received applications.

Based on their recommendations, the FHV's Board of Directors awarded 15 endowment benefits on 15 April 2004, totaling CZK 4 million.

Rekonstrukce krnovské synagogy
Reconstruction of synagogue in Krnov



KDE PENÍZE POMÁHAJÍ

VĚČNÉ SVĚTLO V PLZNI

V Plzni jsme podpořili opravu věčného světla ve Velké synagoze. Originální věčné světlo bylo při rekonstrukci synagogy v letech 1994–98 odstraněno z prostoru nad bímou a uloženo ve skladu, kde čekalo na svou opravu až do letošního roku. „Realizací tohoto projektu chceme začít s postupnou opravou a rekonstrukcí a opětovnou instalací originálního vybavení interiéru Velké synagogy v Plzni,“ říká tajemník židovské obce Karel Žáček.



Věčné světlo (hebr. *ner tamid*) je nezbytnou součástí každé synagogy, kde je zavěšené na řetízku před svatostánkem (*aron ha-kodeš*). Slouží jako trvalá připomínka menory, jejíž světla neustále svítila v Chrámu, neboť synagoga je „menší svatyně“. Původně věčné světlo v Chrámu obsahovalo knot hořící v olivovém oleji, který se musel dolévat. V některých starších evropských a východních synagogách se dodnes udržují olejové „věčné lampy“, ale ve většině částí světa je nahradila elektrická světla vhodného tvaru. Podle tradice symbolizuje věčné světlo neutuchající víru Izraele a biblickou myšlenku, že „lidský duch je světlo od Hospodina“.

Základní kámen Velké synagogy, která je největší v České republice, druhá největší v Evropě a třetí největší na světě, byl položen 2. prosince 1888. Výstavba synagogy byla dokončena v roce 1893 a byla financována z dobrovolných finančních darů členů židovské obce. Od roku 1893 pak synagoga sloužila svým účelům až do druhé světové války, během které sloužila Němcům jako sklad ukradeného majetku. Po jejím skončení byla synagoga navrácena židovské obci, která byla velmi oslabena holocaustem a následnou emigrací svých členů do Izraele a jiných zemí. Do sedmdesátých let se obec scházela k modlitbám v modlitebně uvnitř synagogy, synagoga byla poté uzavřena kvůli havarijnímu stavu. V roce 1995 židovská obec začala synagogu postupně rekonstruovat, byl opraven celý vnější plášť synagogy. V roce 1998 byla synagoga slavnostně otevřena. Restaurační práce interiéru budou ve Velké synagoze probíhat ještě dlouho – ale věčné světlo v Plzni již zase svítí.

Základní kámen Velké synagogy, která je největší v České republice, druhá největší v Evropě a třetí největší na světě, byl položen 2. prosince 1888. Výstavba synagogy byla dokončena v roce 1893 a byla financována z dobrovolných finančních darů členů židovské obce. Od roku 1893 pak synagoga sloužila svým účelům až do druhé světové války, během které sloužila Němcům jako sklad ukradeného majetku. Po jejím skončení byla synagoga navrácena židovské obci, která byla velmi oslabena holocaustem a následnou emigrací svých členů do Izraele a jiných zemí. Do sedmdesátých let se obec scházela k modlitbám v modlitebně uvnitř synagogy, synagoga byla poté uzavřena kvůli havarijnímu stavu. V roce 1995 židovská obec začala synagogu postupně rekonstruovat, byl opraven celý vnější plášť synagogy. V roce 1998 byla synagoga slavnostně otevřena. Restaurační práce interiéru budou ve Velké synagoze probíhat ještě dlouho – ale věčné světlo v Plzni již zase svítí.

Základní kámen Velké synagogy, která je největší v České republice, druhá největší v Evropě a třetí největší na světě, byl položen 2. prosince 1888. Výstavba synagogy byla dokončena v roce 1893 a byla financována z dobrovolných finančních darů členů židovské obce. Od roku 1893 pak synagoga sloužila svým účelům až do druhé světové války, během které sloužila Němcům jako sklad ukradeného majetku. Po jejím skončení byla synagoga navrácena židovské obci, která byla velmi oslabena holocaustem a následnou emigrací svých členů do Izraele a jiných zemí. Do sedmdesátých let se obec scházela k modlitbám v modlitebně uvnitř synagogy, synagoga byla poté uzavřena kvůli havarijnímu stavu. V roce 1995 židovská obec začala synagogu postupně rekonstruovat, byl opraven celý vnější plášť synagogy. V roce 1998 byla synagoga slavnostně otevřena. Restaurační práce interiéru budou ve Velké synagoze probíhat ještě dlouho – ale věčné světlo v Plzni již zase svítí.

VÝHLED NA ROK 2005

Správní rada NFOH rozhodne v lednu roku 2005 o celkové částce pro rozdělení v rámci programu pro rekonstrukci, obnovu a zachování židovských památek pro rok 2005. Předpokládá se, že výběrové řízení bude vyhlášeno do konce ledna 2005.

WHERE THE MONEY HELPS

ETERNAL LIGHT IN PLZEŇ

In 2004 we supported the repair of the Eternal Light in the Great Synagogue of Plzeň. The original Eternal Light was removed from the area above the bimah during the synagogue's reconstruction between 1994 and 1998, remaining in storage until its repair last year. "By implementing this project, we would like to begin the gradual repair and reconstruction, along with the reinstallation of the original interior fixtures, of the Great Synagogue of Plzeň," said Karel Žáček, secretary of the Jewish community.

The Eternal Light (Hebrew: *ner tamid*) is a necessary part any synagogue, suspended in front of the Holy Ark (Hebrew: *aron ha-kodesh*). It serves as a permanent reminder of the menorah, which burned continuously in the Temple, for the synagogue is a "little holy place". Originally, a wick burning in olive oil was used to create the *ner tamid*. In some older European and eastern synagogues, there are still oil "Eternal Lights", but in most parts of the world they have been replaced by electric lamps of a suitable shape. According to tradition, the Eternal Light symbolizes a never-ending faith in Israel and the biblical thought that the "human spirit is a light from God".

The foundation stone of the Great Synagogue (the largest synagogue in the Czech Republic, the second largest in Europe, and the third largest in the world) was laid on 2 December 1888. The construction of the synagogue was completed in 1893 and was funded from the voluntary financial contributions of Jewish community members. It served its purpose uneventfully until WWII, when the Germans used it as a storage house for stolen property. After the war the synagogue was returned to the Jewish community, which was very much weakened by the Holocaust and the subsequent emigration of its members to Israel and other countries. The community gathered for prayers in the prayer hall inside the synagogue until the 1970s, when the synagogue was closed due to its dilapidated condition. In 1995 the Jewish community began the process of comprehensive reconstruction by repairing the building's entire exterior, and in 1998 the synagogue was reopened. The restoration work on the interior still has a long way to go in the Great Synagogue, but the Eternal Light is shining once again in Plzeň.



OUTLOOK FOR 2005

The FHV's Board of Directors will decide in January 2005 about the overall sum to be distributed among the projects of reconstruction, renovation, and maintenance of Jewish monuments in 2005. The call for proposals should be announced by the end of January 2005.

PŘEHLED POSKYTNUTÝCH PŘÍSPĚVKŮ V ROCE 2004

ŽIDOVSKÉ OBCE — CELKEM 800 000 Kč

Příjemce příspěvku	Název projektu	Příspěvek (Kč)
Židovská obec Brno	Obnova fasády obřadní síně židovského hřbitova Mikulov – I. etapa	70 000
Židovská obec Brno	Oprava ohradní zdi židovského hřbitova v Boskovicích – I. etapa	90 000
Židovská obec v Děčíně	Restaurátorský záměr – obnova kamenných prvků a asanace původní malířské výzdoby v interiéru synagogy, která je státní památkou	110 000
Židovská obec Karlovy Vary	Židovský hřbitov Hroznětín, oprava a údržba hřbitovní zdi	40 000
Židovská obec Karlovy Vary	Oprava a rekonstrukce poškozených a spadlých náhrobních kamenů na židovském hřbitově v Karlových Varech – Drahovicích	60 000
Židovská obec Plzeň	Věčné světlo	10 000
Židovská obec Plzeň	Schodiště	65 000
Židovská obec Plzeň	Špalety	25 000
Židovská obec Praha	Statické zajištění a oprava krovu a krytiny hřbitovní budovy (obřadní síně s obydlím hrobníka) na židovském hřbitově v Litni	50 000
Židovská obec Olomouc	Židovský hřbitov – oprava náhrobků, II. etapa	50 000
Židovská obec v Ostravě	Oprava a renovace náhrobků na židovském hřbitově ve Frýdku-Místku	80 000
Židovská obec Teplice	Židovský hřbitov Teplice – Sobědruhy	20 000
Židovská obec Teplice	Rekonstrukce objektu Chevra Kadiša na židovském hřbitově v Teplicích	80 000
Nadační fond židovského hřbitova a synagogy v Liberci	Oprava náhrobků a pomníků na židovském hřbitově v Liberci	50 000

ENDOWMENT BENEFITS IN 2004

INDIVIDUAL JEWISH COMMUNITIES — CZK 800,000

Beneficiary	Project Title	Grant (CZK)
Brno Jewish Community	Facade Renovation of the Ceremonial Hall at the Mikulov Jewish Cemetery – Phase I	70,000
Brno Jewish Community	Renovation of the Wall at the Boskovice Jewish Cemetery – Phase I	90,000
Děčín Jewish Community	Renovation of Stone Elements and Restoration of the Original Paintwork in the Interior of the Děčín Synagogue, a National Heritage Site	110,000
Karlovy Vary Jewish Community	Hroznětín Jewish Cemetery – Renovation and Maintenance of the Cemetery Wall	40,000
Karlovy Vary Jewish Community	Repair and Reconstruction of Damaged and Fallen Gravestones at the Karlovy Vary-Drahovice Jewish Cemetery	60,000
Plzeň Jewish Community	Eternal Light	10,000
Plzeň Jewish Community	Staircase	65,000
Plzeň Jewish Community	Window Reveals	25,000
Prague Jewish Community	Static Conservation and Repair of Rafters and Roof of the Cemetery Building (Ceremonial Hall with Caretaker Apartment) at the Liteň Jewish Cemetery	50,000
Olomouc Jewish Community	Repair of Gravestones at the Jewish Cemetery – Phase II	50,000
Ostrava Jewish Community	Repair and Renovation of Gravestones at the Frýdek-Místek Jewish Cemetery	80,000
Teplice Jewish Community	Teplice-Sobědruhy Jewish Cemetery	20,000
Teplice Jewish Community	Reconstruction of the Chevra Kadisha Building at the Teplice Jewish Cemetery	80,000
Foundation for the Jewish Cemetery & Synagogue Liberec	Renovation of Gravestones at the Liberec Jewish Cemetery	50,000

- **Batelov:** hřbitov, kopie archivních materiálů
cemetery, copies of archival materials
- **Bečov nad Teplou:** hřbitov a synagoga, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů, kácení stromů
cemetery and synagogue, common maintenance – vegetation and waste removal, tree cutting
- **Blovice:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Brtnice:** hřbitov starý a nový, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
old and new cemeteries, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Bučovice:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů, mzda
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal, caretaker's salary
- **Budyně nad Ohří:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů, archivní rešerše, opravy náhrobků, fotodokumentace
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal, archival research, repair of gravestones, photographic documentation
- **Bzenec:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů, mzda, nářadí, pomůcky a materiál správce
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal, salary, tools, aids and materials for the caretaker
- **Čížkovice:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Dolní Kounice:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Dolní Kounice:** synagoga, dokončení celkové obnovy (dlažby, omítky, repliky svítidel, restaurování interiérové malířské výzdoby, kamenických a truhlářských prvků, návrh a instalace muzejní expozice, pamětní deska), fotodokumentace
synagogue, completion of the entire renovation (floors, plaster, illumination replicas, stone and carpentry elements, design and installation of museum exhibition, memorial plaque), photographic documentation
- **Drahonice:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů, kácení stromů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal, tree cutting
- **Hřešihlavy:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal

- **Ivanovice:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Jablunkov:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Janovice n. Úhlavou:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Jemnice:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Jihlava:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů, ošetření stromů, oprava márnice, projektová dokumentace, výstavní expozice, mzda, pomůcky a materiál správce, fotodokumentace
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal, tree treatment, repair of the morgue hall, project documentation, exhibition grounds, salary, aids and materials for the caretaker, photographic documentation
- **Kojetín:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů, opravy náhrobků
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal, repair of gravestones
- **Kolinec:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Kožlany:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů, oprava části zdi a branky
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal, renovation of part of the wall and gate
- **Krnov:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů, opravy náhrobků
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal, repair of gravestones
- **Krnov:** synagoga, oprava krytiny, krovu a omítek věží
synagogue, repairs on roof, rafters, and plaster of towers
- **Kundratice:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Loštice:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů, mzda správce
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal, caretaker's salary
- **Loučim:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Mirotslav:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Moravský Krumlov:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů
cemetery, common maintenance – vegetation removal
- **Police u Jemnice:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů
cemetery, common maintenance – vegetation removal

- **Police u Jemnice:** synagoga, stavební průzkum budovy, odvoz odpadů
synagogue, building construction survey, waste removal
- **Polná:** rabínský dům, pokračování celkové obnovy – statika (krov a oprava stropu), výměna oken a dveří, fasáda, restaurátorský průzkum, projektová a restaurátorská dokumentace, odstraňování nevhodných novodobých konstrukcí
rabbinical house, continuation of the overall renovation – static (rafters and ceiling repair), new windows and doors, facade, restoration survey, project and restoration documentation, removal of unsuitable contemporary constructions
- **Prostějov:** hřbitov, kamenická oprava schodiště obřadní síně a památníku obětem války, opravy maleb obřadní síně, opravy vstupní brány, mzda, pomůcky a materiál správce
cemetery, stone repairs on the ceremonial hall staircase and the war victims memorial, repair work on paintings in the ceremonial hall, repairs to the entrance gate, salary, aids and materials for the caretaker

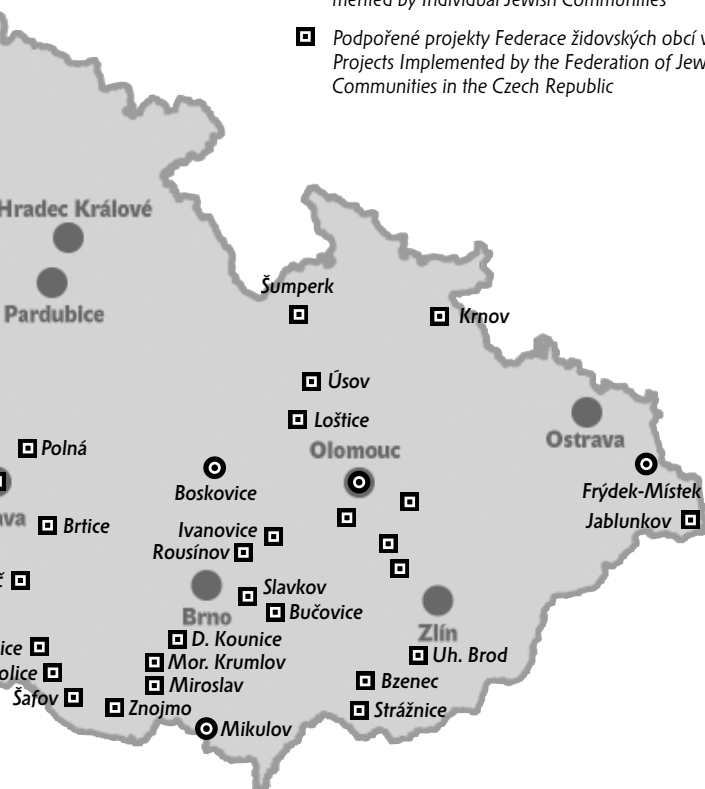
KAM MÍŘILA PODPORA NFOH V ROCE 2004

FHV SUPPORT LOCATIONS IN 2004

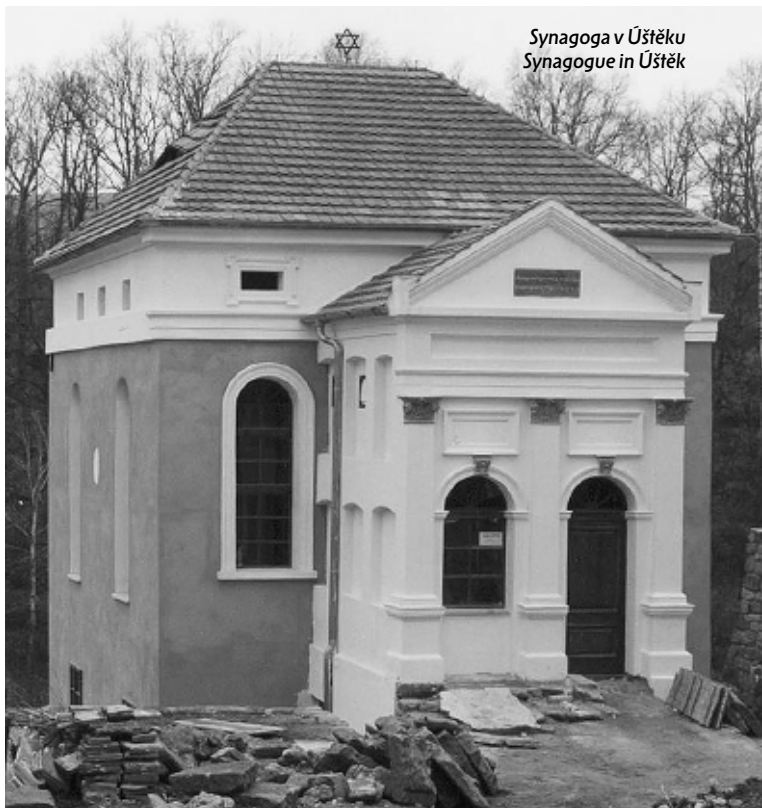


- **Přerov:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů, mzda správce, kopie archivních materiálů
cemetery, common maintenance – vegetation removal, caretaker's salary, copies of archival documentation
- **Ptenín:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Puclice:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Radnice u Rokycan:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Radouň:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů, archivní průzkum
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal, archival research
- **Roudnice nad Labem:** nový hřbitov, pokračování opravy hřbitovní zdi, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů, mzda správce
new cemetery, continuing repair of cemetery wall, common maintenance – vegetation and waste removal, caretaker's salary

- ◉ Podpořené projekty židovských obcí / Projects Implemented by Individual Jewish Communities
- ◻ Podpořené projekty Federace židovských obcí v ČR / Projects Implemented by the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic



- **Roudnice nad Labem:** starý hřbitov, druhá etapa restaurování historicky cenných náhrobků, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů, mzda správce
old cemetery, phase II of restoring historically valuable gravestones, common maintenance – vegetation and waste removal, caretaker's salary
- **Rousínov:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Slatina u Horažďovic:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Slavkov:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Strážnice:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Strážnice:** synagoga, pokračování restaurování interiérové malířské výzdoby
synagogue, continuing restoration of the interior paintwork
- **Strážov na Šumavě:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Šafov:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Šumperk:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů, oprava hřbitovní zdi
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal, repair of cemetery wall
- **Telč:** hřbitov, pokračování celkových oprav – fasáda obřadní síně
cemetery, continuation of overall repairs – ceremonial hall facade
- **Telč:** synagoga, srážková voda, pomůcky a mzda správce
synagogue, rainwater collection, salary and aids for the caretaker
- **Telice:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Terešov:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Tovačov:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal
- **Třešť:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů, opravy omítek a truhlářských prvků obřadní síně, restaurování výzdoby v interiéru obřadní síně, mzda
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal, repairs to ceremonial hall's plaster and carpentry elements, renovation of the ceremonial hall's interior decoration, caretaker's salary
- **Uherský Brod:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů
cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal



Synagoga v Ústěku
Synagogue in Ústěk

- **Úsov:** synagoga, pokračování celkové stavební obnovy – oprava fasády *synagogue, continuing overall construction renovation – repair of facade*
- **Ústěk:** hřbitov, pokračování opravy náhrobků, likvidace náletů a odpadů *cemetery, continuing repair of gravestones, common maintenance – vegetation and waste removal*
- **Ústěk:** rabínský dům, projektová dokumentace, stavební a historický průzkum, sondy, mzda, fotodokumentace *rabbinical house, project documentation, construction and historical research, ground probe, caretaker's salary, photographic documentation*
- **Ústěk:** synagoga, výroba replik textilních předmětů do expozice, provoz elektronického bezpečnostního systému, mzda a pomůcky správce, fotodokumentace *synagogue, production of replicas of textile objects for exhibition, running electronic security system, salary and tools for the caretaker, photographic documentation*
- **Znojmo:** hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů a odpadů, pokračování opravy ohradní zdi *cemetery, common maintenance – vegetation and waste removal, continuing repair of the cemetery wall*

MAPOVÁNÍ POTŘEB ŽIDOVSKÝCH KOMUNIT V ČESKÉ REPUBLICE

POTŘEBA VĚDĚT VÍC O ŽIDOVSKÝCH KOMUNITÁCH

NFOH spolupracuje kontinuálně s židovskými obcemi v České republice a dalšími organizacemi sdruženými ve Federaci židovských obcí v ČR (FŽO) a od počátku své existence jim zprostředkovává informace v odborných oblastech v závislosti na účelu NFOH (sociální, zdravotní, vzdělávací, kulturní oblast) i informace v oblasti získávání dalších finančních zdrojů, služeb dobrovolnických agentur, speciálních služeb pro nevládní organizace apod. Potřeba více se dozvědět o vnitřním fungování a potřebách židovských komunit v ČR se objevila při prvním grantovém řízení NFOH v roce 2001, kterého se židovské komunity oproti předpokladu zúčastnily v omezeném počtu a s nepříliš kvalitními projekty. Působnost NFOH se významně týká péče o členy židovských obcí – obětí holocaustu a programů sociálních, zdravotních, vzdělávacích a kulturních, připravovaných prostřednictvím členů a pro členy židovských komunit. Proto se NFOH zaměřil na tyto komunity.

V červnu 2002 začal Nadační fond obětem holocaustu (NFOH) realizovat „Projekt mapování a analýzy potřeb židovských komunit v ČR“, jako jednu z prvních aktivit v této oblasti. Během tohoto roku:

- NFOH uspořádal ve spolupráci s FŽO diskusní setkání zástupců židovských obcí a přidružených členů FŽO. Cílem setkání bylo představení NFOH jako dárce, který mapuje potřeby v grantové oblasti, otevření diskuse a spolupráce s potenciálními příjemci nadačních příspěvků.
- NFOH vypracoval a rozeslal dotazník 23 židovským komunitám v ČR, jehož obsahem byly dotazy ke zjištění stávající personální a technické kapacity obcí, fungujících programů, komunikačních aktivit, zdrojů a plánů do budoucna.
- Pracovníci NFOH osobně navštívili 10 židovských obcí v ČR. Náplní osobního setkání s vedením židovských obcí (ŽO) a realizátory projektů ŽO v oblasti sociální, zdravotní, vzdělávací a kulturní bylo mapování potřeb ŽO ve všech oblastech činnosti (programy, provoz, komunikace...), plány ŽO v budoucích z letech. Během strukturovaných rozhovorů pracovníci NFOH zjišťovaly i jejich schopnosti hledat řešení, dosažené úspěchy, přání a plány.

V rámci analýzy NFOH získal základní informace o současném stavu a fungování ŽO, základní potřeby ŽO byly zjištěny v oblasti sociální péče o členy, kulturní a vzdělávací, financování obnovy židovských památek, posílení managementu a komunikace mezi jednotlivými komunitami.

Na základě zjištěných skutečností NFOH začal pravidelně pořádat semináře pro žadatele o nadační příspěvek z prostředků NFOH, prostřednictvím grantového programu směřuje finanční prostředky na sociální a zdravotní programy ŽO s důrazem na rozvoj moderních služeb, vzdělávání pracovníků, zapo-

MAPPING THE NEEDS OF JEWISH COMMUNITIES IN THE CZECH REPUBLIC

THE NEED TO KNOW MORE ABOUT JEWISH COMMUNITIES

The FHV cooperates continuously with individual Jewish communities and other organizations associated with the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic (FJC). Since its establishment in 2000, the FHV has been providing them with information regarding the social services, health care, educational, and cultural areas, as well as fundraising, volunteer agencies, special services for non-governmental organizations, etc. The need to learn more about the internal operation and needs of Jewish communities in the Czech Republic arose on the occasion of the FHV's first call for proposals in 2001, in which Jewish communities participated only in a limited number and with low-quality projects. The FHV's activities significantly relate to care for Jewish community members – Holocaust survivors – and to social, medical, educational, and cultural programs prepared by and for Jewish community members. That is why the FHV focused on these communities. In June 2002 the Foundation for Holocaust Victims began implementing the "Project of Mapping and Analyzing the Needs of Jewish Communities in the Czech Republic" as one of the first activities in this area. That year the FHV:

- Organized, in cooperation with the FJC, a discussion meeting of representatives of Jewish communities and associated FJC members. The goal of the meeting was to introduce the FHV as a donor mapping the needs of the granting area, and to open discussion and cooperation with the potential beneficiaries of endowment benefits.
- Created and sent out a questionnaire to 23 Jewish communities in the Czech Republic, which included questions regarding their current personnel and technical capacities, current programs, communication activities, funding sources, and plans for the future.
- Personally visited 10 Jewish communities in the Czech Republic. During the face-to-face meeting with the Jewish communities' management and implementers of social services, health care, and educational and cultural projects, the needs of all of their activities (programs, operation, communication, etc.) were mapped, as were their plans for the following two years. In structured interviews, the FHV's staff learned about Jewish communities' ability to seek solutions and achieve success, and about their wishes and their plans.

The analysis gave the basic information on the current situation and functioning of Czech Jewish communities and revealed their basic needs: social services and health care for members, cultural and educational programs, renovation of Jewish monuments, strengthening of management, and communication between individual communities.

Based on the facts obtained, the FHV began regularly organizing workshops for endowment benefit applicants. Through its grant program it directs funding to Jewish community social and health care programs, emphasizing the

jení dobrovolníků, vzdělávací programy ŽO s důrazem na analýzu potřeb mladších generací, prevenci antisemitismu, spolupráci s veřejností, zprostředkovává ŽO know-how pro poskytování profesionální sociální a zdravotní péče a služeb, transparentně informuje o všech svých aktivitách prostřednictvím internetové stránky, e-mailových sdělení, zpravodajů ŽO apod. Problémy, které analýza odkryla, vyžadují dlouhodobé a systémové řešení.

NFOH pokračoval ve spolupráci při mapování potřeb židovských komunit s Federací židovských obcí v ČR i v roce 2003, aby podpořil jejich rozvoj a zajistil efektivitu distribuovaných prostředků. Na základě výsledků další analýzy NFOH začal vydávat čtvrtletně InfoBulletin NFOH, kterým informuje o práci fondu, o podpořených projektech, zajímavostech z oboru i o uzávěrkách fondů s podobnou působností; pravidelně komunikuje s židovskými komunitami a zasílá jim informace týkající se vzdělávacích programů, grantových uzávěrek atd., prioritně podporuje terénní sociální služby, vzdělávání pracovníků.

Ve druhé polovině roku 2003 NFOH podpořil návazný projekt realizovaný Federací židovských obcí v ČR, který detailně zjišťoval situaci i potřeby dvaceti židovských komunit v České republice – 10 židovských obcí a 10 přidružených organizací FŽO, nejčastěji občanských sdružení.

Cílem projektu bylo získání relevantních informací o situaci židovských obcí a organizací, jejichž zhodnocení může připravit podklady pro změny grantové politiky NFOH a pro další zaměření činnosti FŽO. Cílem byla i pomoc při přípravě projektů a vyhledávání finančních zdrojů. V dlouhodobém horizontu je cílem trvalá udržitelnost a podpora rozvoje židovských komunit. Informace byly získávány prostřednictvím analýzy tiskovin a internetových stránek a osobních rozhovorů s minimálně jedním představitelem židovské organizace zaměřeným na oblast sociálních a zdravotních aktivit, kulturně-vzdělávací činnosti, náboženských aktivit a dalších potřeb organizace.

Projekt byl ukončen v březnu roku 2004. Jeho závěrečná doporučení poukazují na budoucí roli a možnosti FŽO v oblasti spoluvytváření projektů a vzdělávacích programů podporujících rozvoj židovských komunit. Programy by měly být zaměřeny zejména na finanční plánování a stabilizaci židovských komunit, fundraisingové dovednosti, podporu náboženských aktivit, podporu vzdělávání v oblasti sociálních služeb. Doplňující aktivity mohou být směřovány na obnovu židovských památek, odškodnění, předávání informací.

S potěšením sledujeme, že tříletá kontinuální spolupráce s židovskými komunitami v České republice přináší výsledky jak měřitelné – profesionalizace sociálních služeb, zvyšující se počet žádostí o prostředky z jiných zdrojů – tak i výsledky, které se hůře změří, ale mají nemenší hodnotu – otevřená atmosféra důvěry a spolupráce, vzájemná znalost problémů a fungující spolupráce při jejich řešení.

development of modern services, education of employees, and inclusion of volunteers. Another financially supported area includes community educational programs that emphasize the needs of younger generations, the prevention of anti-Semitism, and public relations. The FHV plays an intermediary role for the Jewish communities, providing them know-how in professional social and health care services while transparently keeping them informed about all of its activities through its Web site, e-mailings, community newsletters, etc. The problems uncovered by this analysis required a systematic, long-term solution.

In 2003 the FHV continued its cooperation with the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic in mapping the needs of Jewish communities, to support their development and secure the effective use of distributed financial means. Based on the results of a further analysis, the FHV began issuing its quarterly InfoBulletin, providing information about the foundation's work, supported projects, and interesting news from the field, along with the deadlines of foundations performing similar activities. The FHV regularly communicates with the country's Jewish communities and sends them information regarding educational programs, grant deadlines, etc. As a priority, the FHV supports field social services and the education of employees.

In the second half of 2003, the FHV supported a follow-up project, implemented by the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic, which investigated in detail the situation and needs of twenty Jewish communities in the Czech Republic – 10 individual Jewish communities and 10 organizations associated with the FJC, most frequently civic associations.

The goal of the project was to obtain relevant information about the situation of Jewish communities and organizations, whose evaluation might substantiate changes in the FHV's granting policy and in the future focus of the FJC's activities. The goal was also to help prepare projects and give fundraising assistance. In the long term the goal is to support the sustainable development of Jewish communities. Information was obtained through content analysis of printed materials and Web sites, as well as through personal interviews with at least one representative of each Jewish organization, and was aimed at the areas of social services, health care, cultural, educational, and religious activities, and other organizational needs.

The project was completed in March 2004. Its final recommendations indicate the future role and possibilities of the FJC in the areas of co-creating projects and educational programs, and supporting the development of Jewish communities. The programs should particularly focus on financial planning and the stabilization of Jewish communities, fundraising skills, supporting religious activities, and supporting educational and social services. Additional activities can focus on the renovation of Jewish monuments, compensation, and information sharing.

We are happy to see that our three-year continuous cooperation with Jewish communities in the Czech Republic has brought measurable results – professional social services and an increased number of applications for other sources of funding – as well as results that are hard to measure but have equal value – an open atmosphere of trust and cooperation along with mutual knowledge and problem solving.

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ UDÁLOSTI V R. 2004

Leden 2004: Začínají fungovat nové agentury domácí péče v regionech

Grant ve výši 277 306 €, který jsme získali od německé Nadace „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“, se na počátku roku 2004 přeměňuje v reálné sociální a zdravotní služby pro seniory, kteří přežili holocaust. Židovské obce v Brně a Ostravě mohou díky němu zajistit profesionální péči o své členy.

Leden 2004: Obnova židovských památek

Vyhlásili jsme třetí grantové kolo na projekty pro rekonstrukci, obnovu a zachování židovských památek na území ČR.

Březen 2004: Ukončena další etapa v mapování potřeb židovských komunit v ČR

Federace židovských obcí v ČR ve spolupráci s NFOH vyhodnotila již třetím rokem realizovaný projekt mapování potřeb a vnitřních zdrojů židovských komunit v ČR, zaměřený na jejich vnitřní rozvoj a trvalou udržitelnost. Jeho výsledky pomohou stanovit priority grantových programů NFOH i vytvořit prostor pro výměnu informací a spolupráci v rámci FŽO.

10. srpna 2004: Podpora péče o přeživší a vzdělávání v judaismu

Vyhlásili jsme již čtvrté grantové kolo na podporu projektů v oblasti sociálně zdravotní péče se zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust, a vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu.

23. září 2004: Pomáháme žadatelům

Již potřetí jsme uspořádali seminář *Jak žádat o grant NFOH*. Naší snahou je podporovat kvalitní projekty a pomoci žadatelům při jejich přípravě.

1. listopadu 2004: Podpora připomínky obětí holocaustu

Před koncem roku bylo aktuálně vyhlášena podpora aktivit spojených s nadcházejícím 60. výročím ukončení 2. světové války na připomínku židovských i romských obětí nejstrašnější genocidy v dějinách – holocaustu.

25. listopadu 2004: Rozšíření poslání NFOH

Správní rada NFOH rozhodla o rozšíření poslání NFOH o bod *podpora rozvoje židovských komunit v ČR*. NFOH se tak může stát rozvojovou grantovou agenturou, která splní své závazky ve smyslu smlouvy s FNM a během příštích let se přetvoří v jeden z hlavních finančních zdrojů pro financování židovských komunit v ČR tak, aby ve spolupráci s FŽO byla zárukou rozvoje české židovské komunity, zejména při profesionalizaci práce komunit v její nepolitické nenáboženské oblasti.

MOST SIGNIFICANT EVENTS OF 2004

January 2004: New Regional Home Care Agencies Begin Operation

At the beginning of 2004, a grant totaling € 277,306 from the German foundation "Erinnerung, Verantwortung und Zukunft" turns into real social and medical services for elderly Holocaust survivors. Jewish communities in Brno and Ostrava are thus able to provide professional care for their members.

January 2004: Renovation of Jewish Monuments

We announce the third call for proposals regarding projects involving the reconstruction, renovation, or maintenance of Jewish monuments in the Czech Republic.

March 2004: Another Stage of Mapping the Needs of Czech Jewish Communities Completed

In cooperation with the FHV, the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic evaluates the project of mapping the needs and internal resources of Jewish communities in the Czech Republic, which has been running for three years and focuses on internal development and sustainability. Its results will help the FHV set grant program priorities and create space for the exchange of information and cooperation within the FJC.

10 August 2004: Supporting Care for Survivors and Jewish Education

We announce the fourth call for proposals to support projects in social and health care areas, emphasizing the needs of Holocaust survivors, and educational activities concerned with Judaism.

23 September 2004: We Help Applicants

For a third time, we organize the workshop *How to Apply for an FHV Grant*. We strive to support quality projects and help applicants with their document preparation.

1 November 2004: Supporting Remembrance of Holocaust Victims

Before the end of the year, we announce our support of activities connected with the 60th anniversary of the end of WWII to remember Jewish and Roma victims of the most terrible genocide in history – the Holocaust.

25 November 2004: FHV Mission Statement Expanded

The FHV's Board of Directors decides to expand the foundation's mission statement to include *supporting the development of Czech Jewish communities*. The FHV can now become a development grant agency, meeting its commitment in the sense of the contract with FNM, and changing into one of the main financial sources for funding Czech Jewish communities in the coming years. In cooperation with the FJC, it will guarantee the development of the Czech Jewish community, in particular by making the community's non-political and non-religious work more professional.

ZPRÁVA O HOSPODAŘENÍ

ROZVAHA KE DNI 31. 12. 2004, v tis. Kč

AKTIVA

Dlouhodobý majetek

Samostatné movité věci a soubory movitých věcí	239
Oprávky k samost. movitým věcem a souborům movitých věcí	-218
Drobný dlouhodobý hmotný majetek	208
Oprávky k drobnému dlouhodobému hmotnému majetku	-208
Dlouhodobý majetek celkem	21

Krátkodobý majetek

Poskytnuté provozní zálohy	33
Pokladna	5
Bankovní účty	192 836
Daň z příjmů	375
Krátkodobý majetek celkem	193 249

AKTIVA CELKEM 193 270

PASIVA

Vlastní zdroje

Vlastní jmění	1
Fondy	190 513
Výsledek hospodaření v roce 2004	2 426
Vlastní zdroje celkem	192 940

Cizí zdroje

Dodavatelé	3
Zaměstnanci	141
Závazky k institucím SZ a ZP	89
Ostatní přímé daně	33
Jiné závazky	7
Dohadné účty pasivní	48
Výdaje příštích období	9
Cizí zdroje celkem	330

PASIVA CELKEM 193 270

FINANCIAL REPORT

BALANCE SHEET AS OF DEC.31, 2004, in thousands of CZK

ASSETS

Fixed Assets

Individual movables and their collections	239
Depreciation to individual movables and their collections	-218
Small tangible fixed assets	208
Depreciation to small tangible assets	-208
Total Fixed Assets	21

Current Assets

Provided Operation Assets	33
Cash	5
Bank accounts	192 836
Income tax	375
Total Current Assets	193 249

TOTAL ASSETS 193 270

LIABILITIES

Own capital

Own capital	1
Funds	190 513
Net income for 2004	2 426
Total Own Capital	192 940

Not own capital

Trade payables	3
Payables to employees	141
Payables to social security and health insurance	89
Other direct taxes	33
Other liabilities	7
Estimated account of liabilities	48
Deferred expenditures	9
Total Not Own Capital	330

TOTAL LIABILITIES 193 270

VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY KE DNI 31.12.2004, v tis. Kč

VÝNOSY

Úroky	4 298
Kursově zisky	312
Jiné ostatní výnosy	23
Přijaté příspěvky (dary)	38
VÝNOSY CELKEM	4 671

NÁKLADY

Spotřeba materiálu	81
Spotřeba energie	35
Opravy a udržování	8
Cestovné	71
Náklady na reprezentaci	22
Ostatní služby	671
Mzdové náklady	1 338
Zákonné SP	416
Zákonné sociální náklady	35
Jiné ostatní náklady	62
Odpisy dlouhodobého nehm. a hm. majetku	59
Kurzové ztráty	326
NÁKLADY CELKEM	3 124

Výsledek hospodaření před zdaněním	1 546
Daň z příjmů	-880

VÝSLEDEK HOSPODAŘENÍ (ZISK) PO ZDANĚNÍ	2 426
---	--------------

STATEMENT AS OF DEC. 31,2004, in thousands of CZK

INCOME

Interest received	4 298
Exchange rate income	312
Other income	23
Received contributions (donations)	38
TOTAL INCOME	4 671

COSTS

Consumption of material	81
Consumption of energy	35
Repairs and maintenance	8
Travel expenses	71
Refreshments	22
Other services	671
Wage costs	1 338
Obligatory social insurance	416
Obligatory social costs	35
Other costs	62
Depreciation of tangible and intangible fixed assets	59
Exchange rate losses	326
TOTAL COSTS	3 124

Gross profit	1 546
Income tax	-880
NET PROFIT	2 426

PŘÍLOHA K ÚČETNÍ ZÁVĚRCE ZA ROK 2004 (výťah)

1. VYMEZENÍ ÚČELU

Nadační fond obětem holocaustu je zřízen s obecně prospěšným cílem ochrany humanitárních hodnot za účelem získávání finančních prostředků a poskytování nadačních příspěvků na zmírnění některých křivd způsobených obětem holocaustu.

2. ZÁKLADNÍ ÚDAJE PRO VYPRACOVÁNÍ ÚČETNÍ ZÁVĚRKY

Účetní závěrka byla vypracována v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví a s postupy účtování pro nadace ve znění platném pro r. 2004.

3. SYSTÉM ZPRACOVÁNÍ ÚČETNICTVÍ

Účetním obdobím účetní jednotky je kalendářní rok 2004. Zpracování účetnictví – dodavatelsky firmou Prekos-ekonomické služby s.r.o. na základě smlouvy o dílo. Program – PC EKONOM soft. služby – Ing. Hlavnička.

DOPIS AUDITORA

Úroveň čerpání nákladů na správu NFOH v roce 2004 posuzujeme tak, že z celkových ročních nákladů ve výši 3 124 tis. Kč vyloučujeme kurzové ztráty ve výši 326 tis. Kč, náklady na získávání dalších příspěvků (tzv. fundraising) ve výši 244 tis. Kč a náklady související s nadačním příspěvkem od Nadace Připomínka, odpovědnost a budoucnost ve výši 173 tis. Kč. Celkové roční náklady na správu NFOH činí 2 381 tis. Kč. Stav majetku NFOH činí k 31. 12. 2004 192 955 tis. Kč. Dvě procenta majetku nadačního fondu pak činí 3 860 tis. Kč. Náklady na správu fondu (ve smyslu čl. VIII statutu fondu) jsou ve výši 1,23 %.

PŘEHLED PRO FOND NÁRODNÍHO MAJETKU (FNM)

Výše příspěvku je 300 000 tis. Kč. Smlouva byla podepsána dne 21. listopadu 2000. Finanční příspěvek byl připsán na účet dne 5. 12. 2000. Finanční prostředky byly roku 2004 uloženy u Českomoravské záruční a rozvojové banky na speciálních běžných účtech. Celkové přijaté úroky v letech 2000-2004 činily 34 550 tis. Kč. Pokud tento úrok vyloučíme ze stavu příspěvku od FNM, činí 157 478 tis. Kč a 2 % nákladů na správu fondu ve smyslu dodatku č. 2 ke smlouvě s FNM pak činí 3 150 tis. Kč. Skutečné náklady jsou ve výši 1,51 %.

Rok	Finanční prostředky z FNM (tis. Kč)	Úroky (tis. Kč)	Rozdělení fin. prostředků (tis. Kč)	
			Správa fondu	Nadační příspěvky z FNM
2000	300 000	1 035	27	0
2001	0	13 517	1 496	0
2002	0	9 565	2 732	8 684
2003	0	6 135	2 958	94 430
2004	0	4 298	2 381	22 780
Celk.	300 000	34 550	9 594	125 894

ADDENDUM TO THE FINANCIAL REPORT FOR 2004 (abstract)

1. PURPOSE OF THE ORGANIZATION

The Foundation for Holocaust Victims was established with the public-benefit aim of protecting humanitarian values by obtaining financial means and providing endowment benefits to mitigate some injustices caused to Holocaust victims.

2. BASIC DATA FOR CARRYING OUT THE FINANCIAL REPORT

The financial report has been carried out in accordance with the Act on Accounting No. 563/1991 Coll. and guidelines for accounting in foundations according to the wording for 2004.

3. SYSTEM OF ACCOUNTING

The accounting period for the accounting unit is the calendar year 2004. Accounting is contracted to Prekos-ekonomické služby s.r.o. and prepared with the program PC EKONOM software services – Ing. Hlavníčka.

AUDITOR'S LETTER

The level of FHV's administrative costs in 2004 is considered in the following way: From the total annual costs amounting to CZK 3,124,000, we exclude exchange rate losses totaling CZK 326,000, fundraising costs amounting to CZK 244,000, and costs concerned with funds obtained from the foundation "Erinnerung, Verantwortung und Zukunft" totaling CZK 173,000. FHV's Total annual administrative costs amount to CZK 2,381,000. The balance of FHV's property as of 31 December 2004 is CZK 192,955,000. Two percent of FHV's property amounts to CZK 3,860,000. FHV's administrative costs (in accordance with Article VIII of the Statute) amount to 1.23%.

OVERVIEW FOR THE NATIONAL PROPERTY FUND (FNM)

The amount of the contribution is CZK 300,000,000. The contract was signed on 21 November 2000. The financial contribution was transferred to the account on 5 December 2000. Financial means from FNM were deposited on special current accounts at Českomoravská záruční a rozvojová banka, a.s. Received interest in 2000-2004 totalled CZK 34,550,000. If we exclude this interest from the level of FNM's contribution, it amounts to CZK 157,478,000, and two percent of FHV's administrative costs, according to Amendment No. 2 of FNM's contract, total CZK 3,150,000. Total actual costs amount to 1.51%.

Year	Financial means from FNM (thous. of CZK)	Interest (thous. of CZK)	Division of financial means (thous. of CZK)	
			FHV administration	Endowment benefits from FNM
2000	300,000	1,035	27	0
2001	0	13,517	1,496	0
2002	0	9,565	2,732	8,684
2003	0	6,135	2,958	94,430
2004	0	4,298	2,381	22,780
Total	300,000	34,550	9,594	125,894

ZPRÁVA AUDITORA

1. Audit účetní závěrky NADAČNÍHO FONDU OBĚTEM HOLOCAUSTU, se sídlem Maiselova 18, Praha 1, jsme provedli v souladu s platnými právními předpisy, tj. v souladu se zákonem č. 254/2000 Sb. v platném znění (zákon o auditorech a Komoře auditorů ČR), v souladu s auditorskými směrnicemi vydanými Komorou auditorů ČR, v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb. v platném znění (zákon o účetnictví), vyhláškou č. 504/2002 Sb. a Českými účetními standardy pro účetní jednotky, u kterých hlavním předmětem činnosti není podnikání.

Podle našeho názoru účetní závěrka podává ve všech významných ohledech věrný a poctivý obraz předmětu účetnictví (tj. stavu a pohybu aktiv, závazků, vlastního kapitálu a výsledku hospodaření) a finanční situace NADAČNÍHO FONDU OBĚTEM HOLOCAUSTU. Účetní závěrka byla sestavena v souladu s platnými zákony a účetními předpisy.

2. Podle našeho názoru není ohrožen předpoklad časově neomezeného trvání účetní jednotky.
3. Úroveň nákladů na správu nadačního fondu je v souladu s ustanovením Statutu nadačního fondu i v souladu s § 22 zákona č. 526/2002 Sb. (zákon o nadacích a nadačních fondech) a v souladu se smlouvou o převodu a použití finančních prostředků uzavřenou mezi Fondem národního majetku ČR a Nadačním fondem obětí holocaustu dne 21.11.2000 a dodatky č. 1 a 2.

Jméno a sídlo auditora

Audit provedla společnost Interaudit Praha s.r.o., se sídlem Dělnická 12, Praha 7, licence Komory auditorů České republiky č. 73.

Odpovědným auditorem za tuto zprávu je Ing. Vladimír Kubálek, dekret Komory auditorů České republiky č. 258.



V Praze, dne 17. března 2005

AUDITOR'S STATEMENT

1. We have carried out the audit of the accounting unit FOUNDATION FOR HOLOCAUST VICTIMS, with its seat at Maiselova 18, Prague 1, as of 31 December 2001, in accordance with valid legal regulations, i.e. in accordance with Act No. 254/2000 Coll. in its valid wording (Act on auditors and Chamber of Auditors of the Czech Republic), with auditing regulations issued by the Chamber of Auditors of the Czech Republic, with Act No. 563/1991 Coll. in its valid wording (Act on Accounting), with Promulgation No. 504/2002 Coll., and with the Czech accounting standards for accounting entities whose main subject of activities is not business. In our opinion, the financial statements truthfully reflect the subject of accounting (i.e. state and movement of assets and liabilities, difference of assets and liabilities, costs and incomes and net income) and the financial situation of the FOUNDATION FOR HOLOCAUST VICTIMS in all significant respects. The financial statement is in accordance with the accounting law and respective regulations.
2. In our opinion, the estimate of the time-unlimited existence of the accounting unit is not endangered.
3. The level of costs for the administration of the Foundation is in accordance with the regulation of the Foundation's Statute as well as with Section 22 of Act No. 227/1997 Coll. (Act on Foundations and Endowment Funds), and is in accordance with the Act on Transfer and Use of Financial Means between the National Property Fund (FNM) and the Foundation for Holocaust Victims of 21 November 2000 and its Amendments No. 1 and 2.

Name and seat of the auditor

The audit has been carried out by Interaudit Praha s.r.o., Dělňická 12, Praha 7, license of the Czech Republic Chamber of Auditors No. 73.

The auditor responsible for this statement is Ing. Vladimír Kubálek, Czech Republic Chamber of Auditors Decree No. 258.

Round stamp, signature

In Prague, 17 March, 2005

NAŠI DÁRCI / OUR DONORS

Těší nás, že NFOH je důvěryhodným partnerem pro české i zahraniční dárce.

We are proud of the fact that the FHV is a credible partner for both Czech and foreign donors.

Děkujeme za podporu:

We would like to thank the following for their support:

- Stiftung Erinnerung, Verantwortung und Zukunft
- Hewlett-Packard s. r. o.
- Studio Fišer
- Rádio Svobodná Evropa
- RNDr. Michal Hron
- Alena Walterová
- Louis B. Harrison, M.D.

Děkujeme Vzdělávacímu centru Židovského muzea v Praze za bezplatné zapůjčení prostor pro semináře.

We would also like to thank the Educational Center of the Jewish Museum in Prague for its free provision of premises for seminars.

I VY NÁS MŮŽETE PODPOŘIT YOU CAN ALSO HELP SUPPORT US

Živnostenská banka

502-2685554004/0400

BIC: ZIBACZPP • IBAN: CZ52 0400 0005 0226 8555 400

ORGÁNY NFOH

BOARD OF DIRECTORS AND SUPERVISORY BOARD

SPRÁVNÍ RADA / BOARD OF DIRECTORS

- Prof. Ing. Felix Kolmer, DrSc. – předseda / Chairman

Jako mladý muž prošel koncentračními tábory v Terezíně, Osvětimi a Friedlandu. Od roku 1962 působil na ČVUT, později na FAMU jako pedagog v oboru akustika, od roku 1982 s vědecko-pedagogickým titulem profesora. Napsal na 180 odborných článků a 7 knih. Čestný člen fyzikálních a akustických společností v Severní a Jižní Americe a v Evropě. Je člen správní rady Rady pro oběti nacismu, předsednictva Terezínské iniciativy, člen Historické skupiny Osvětim, viceprezident Mezinárodního osvětimského výboru a poradce Der Bundesverband Information und Beratung für NS – Verfolgte a člen Rady Česko-německého diskusního fóra (orgán Ministerstva zahraničních věcí ČR a SRN). Hlavní společenské zaměření jeho práce v posledních letech bylo projednání humanitární pomoci českým vězňům ze strany Česko-německého fondu budoucnosti. Jako člen delegace ČR jednal 12 měsíců o odškodnění otrocké a nucené práce ve Washingtonu a Berlíně.

As a young man, he survived concentration camps in Terezín, Auschwitz, and Friedland. As of 1962, he worked at the Czech Technical University in Prague, and later as an acoustics professor (as of 1982 with a scientific degree) at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts. He has written more than 180 essays and seven books. He is an honorary member of societies of physics and acoustics in North and South America and Europe. He is a member of the Board of Directors of the Council for Nazi Victims, member of the Board of Directors of the Terezín Initiative, member of the Czech Committee of Auschwitz Prisoners, Vice President of the International Auschwitz Committee, and Vice President of the German organization Information and Support for the Survivors of NS-Persecution. The main focus of his work in the past was the negotiation of humanitarian aid to Czech prisoners from the Czech-German Future Fund. As a member of the Czech delegation, he took part in the 12-month negotiation for compensation of slave and forced labor in Washington, D.C. and Berlin, Germany.

- Ing. Michal Borges – místopředseda / Vice Chairman
- Andrew Baker
- Ing. arch. Jiřina Böhmová
- Ing. Jan Engelsmann
- JUDr. Hana Frištenská
- RNDr. Michal Hron
- PhDr. Jiří Kuděla
- Ing. Zdeněk Novák

DOZORČÍ RADA / SUPERVISORY BOARD

- Mgr. Antonín Drábek – předseda / Chairman
- Ing. Vladimír Látal
- Avi Beker (do 31. října 2004 / until 31 October 2004)
- Daniel S. Mariaschin (od 1. listopadu 2004 / from 1 November 2004)

ZAMĚSTNANCI NFOH V ROCE 2004 FHV STAFF IN THE YEAR OF 2004



● **Mgr. Jarmila Neumannová – výkonná ředitelka / Executive Director**

Absolvovala katedru sociální práce na Filosofické fakultě UK. Pracovala s klienty krizových center a linek důvěry, psychiatrie, s uprchlíky. Na konci 90. let se jako zaměstnanec MPSV podílela na vzniku standardů a akreditací sociálních služeb, na rozvoji dotační politiky a problematiky etnických menšin. V neziskovém sektoru působí 11 let, v NFOH pracuje od roku 2001.

Graduate of Social Work, Charles University Faculty of Philosophy. She has worked with clients of crisis centers and lines, in psychiatric nursing, and with refugees. At the end of the 1990s, as a Ministry of Labor and Social Affairs employee, she participated in the origin of standards and accreditations of social services, the development of subsidy policy, and the issue of ethnic minorities. She has been active in the non-profit sector for 11 years, and has been at FHV since 2001.

● **Ing. Gozel Khallyeva – finanční manažer (do 31. července 2004) / Financial Manager (until 31 July 2004)**

Absolventka Fakulty Finance a Účetnictví Vysoké školy ekonomické. Od roku 2001 pracuje v neziskovém sektoru v oblasti integrace azylantů v České republice a dodržování lidských práv.

Graduate of Finance and Accounting Faculty, Prague School of Economics. She has been active in the non-profit sector since 2001, working on human rights monitoring and the issues of refugee integration in the Czech Republic.

- **Ing. Věra Likešová – finanční manažer (od 1. září 2004) / Financial Manager (from 1 September 2004)**

Absolventka Vysoké školy ekonomické – katedra finance-úvěr. Od roku 1999 pracuje v neziskovém sektoru v oblasti účetnictví, ekonomiky, financí.

Graduate of Finance and Credit Faculty, Prague School of Economics. She has been active in the non-profit sector since 1999 in the area of accounting, economics, and finance.

- **Bc. Ludmila Pocová – koordinátorka programu na odškodnění fyzických osob a Program pro rekonstrukci, obnovu a zachování movitých a nemovitých židovských památek na území České republiky / Coordinator of Individual Compensation Program and Program for the Reconstruction, Renovation, and Maintenance of Movable and Immovable Jewish Monuments on the Territory of the Czech Republic**

Absolvovala obor sociální práce na Univerzitě Hradec Králové a magisterský program Občanský sektor na Fakultě humanitních studií Univerzity Karlovy v Praze. Diplomovou práci věnovala problematice odškodnění obětí holocaustu a roli neziskových organizací v tomto procesu. V NFOH pracovala od srpna 2001 do prosince 2004.

Graduate of Social Work, Hradec Králové University, and Graduate of the Civil Sector, Charles University Faculty of Humanities. Her master's thesis focused on the issue of Holocaust victims' compensation and the role of non-profit organizations in this process. She worked for the FHV from August 2001 to December 2004.

- **Mgr. Marta Novotná – office manager, pracovnice programu na odškodnění fyzických osob / Office Manager, Individual Compensation Program Assistant**

Absolventka judaistiky na Husitské teologické fakultě UK. V NFOH pracuje od začátku roku 2002.

Graduate of Jewish Studies, Charles University Hussite Theological Faculty. She has been with the FHV since the beginning of 2002.

- **Bc. Andrea Fictumová – koordinátorka programu podpory v oblasti sociálně zdravotní péče se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust, projektů sloužících k důstojné připomínce obětí holocaustu, vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu / Coordinator of Program for Supporting Projects Dealing with Social and Health Care, Emphasizing the Needs of Holocaust Survivors, Serving as Dignified Reminders of Holocaust Victims, and Focusing on Educational Activities Concerned with Judaism**

Absolventka oboru Sociální a kulturní antropologie na Západočeské univerzitě v Plzni. Pět let působila v agentuře Mládež, která je v České republice koordinátorem programu Evropské Unie Youth.

Graduate of Social and Cultural Anthropology, West Bohemian University of Plzeň. She worked for five years in the Youth Agency, which coordinates the Youth Program of the European Union in the Czech Republic.

- **Mgr. Jan Polouček – manažer pro fundraising a Public Relations / Fundraising and Public Relations Manager**

Absolvoval katedru kulturologie na Filosofické fakultě UK. V neziskovém sektoru působí od roku 1999, kde se specializoval na shánění finančních prostředků a práci s veřejností a médií.

Graduate of Cultural Studies, Charles University Faculty of Philosophy. He has worked in the non-profit sector since 1999, specializing in fundraising, public relations, and media.

ZÁKLADNÍ DATA O NFOH

Název

Nadační fond obětem holocaustu
(NFOH)

Sídlo

Maiselova 18, 110 00 Praha 1
Česká republika

Kontaktní adresa (kancelář)

Legerova 22/1854, 120 00 Praha 2
Česká republika

Telefon

(+420) 224 261 615, (+420) 224 261 573

Fax

(+420) 224 262 563

E-mail

info@fondholocaust.cz

Internetová stránka

www.fondholocaust.cz

Bankovní účty

Českomoravská záruční
a rozvojová banka
270500101/4300

BIC CMZRB: CMZRCZP1

IBAN: CZ27 4300 0000 0002 7050 0101

Živnostenská banka

502-2685554004/0400

BIC: ZIBACZPP

IBAN: CZ52 0400 0005 0226 8555 400

pro veřejnou sbírku

IČ

26189381

Zápis v rejstříku nadací

vedený Krajským obchodním
soudem v Praze, oddíl N,
vložka 344, 31. července 2000

BASIC DATA ABOUT THE FHV

Name

Foundation for Holocaust Victims
(FHV)

Seat

Maiselova 18, 110 00 Praha 1
Czech Republic

Street address (office)

Legerova 22/1854, 120 00 Praha 2
Czech Republic

Phone

(+420) 224 261 615, (+420) 224 261 573

Fax

(+420) 224 262 563

E-mail

info@fondholocaust.cz

Website

www.fondholocaust.cz

Bank accounts

Českomoravská záruční
a rozvojová banka
270500101/4300

BIC CMZRB: CMZRCZP1

IBAN: CZ27 4300 0000 0002 7050 0101

Živnostenská banka

502-2685554004/0400

BIC: ZIBACZPP

IBAN: CZ52 0400 0005 0226 8555 400

for public collection

Registration number

26189381

Entry to the Registry of Foundations

Administered by the Regional
Commercial Court in Prague,
Section N, Insert 344, July 31, 2000